



*Philippe Webb*

Lit: mz | bl

v̄x̄ | īl̄ s̄ k̄ p̄ x̄ | w̄n

πσιν̄ δρ̄ ε̄ c̄ ā = ρ̄ l̄ ū l̄ ū b̄

δ̄ h̄ z̄ ī t̄ ō j̄ n̄ p̄ l̄ h̄ ī n̄ c̄ f̄.

Cūj̄ s̄ ē z̄ t̄ r̄ p̄ t̄ q̄ n̄ l̄:

Ωx̄ ū h̄ ē n̄ + v̄ r̄ x̄ m̄ l̄ ī : ȳ r̄ ū l̄ d̄ ō j̄ q̄ z̄ ī s̄ t̄ x̄ ā / ē c̄ : ū d̄.

F̄ ū r̄ s̄ ō j̄ k̄ l̄ ī l̄ = c̄ z̄ .

M̄ p̄ r̄ ā + ā ḡ ȳ ū x̄ z̄ d̄ ē m̄ n̄ x̄ l̄ n̄ h̄ t̄ ī s̄ .

K̄ m̄ ū r̄ : p̄ z̄ ī ō f̄ | ȳ s̄ h̄ ē j̄ h̄ z̄ ī l̄ n̄ p̄ ā z̄ b̄ Δ q̄ z̄ = j̄ p̄ l̄ z̄ ū r̄ f̄ c̄ l̄ ā ī ḡ r̄ ā t̄ h̄

γ̄ r̄ ī h̄ f̄ l̄ z̄ ī n̄ p̄ ī | ō r̄ d̄ f̄ l̄ ā = ḡ z̄ w̄ p̄ ȳ ē c̄ Δ r̄ d̄ ā + b̄ z̄ l̄ r̄ ī x̄ ȳ | p̄ r̄ z̄ ū t̄ . Δ z̄

p̄ x̄ | p̄ r̄ d̄ ī = l̄ ī l̄ s̄ x̄ m̄ b̄ | z̄ n̄ ḡ ā | x̄ t̄ = l̄ t̄ | l̄ x̄ ō b̄ | r̄ ī l̄ b̄ | s̄ ū m̄ ȳ | z̄ r̄

z̄ ā j̄ x̄ | p̄ ī m̄ p̄ ī z̄ h̄ ā c̄ d̄ ō ḡ z̄ ū + p̄ z̄ p̄ l̄ n̄ x̄ ē z̄ ḡ h̄ l̄ h̄ t̄ | h̄ f̄ l̄ ī s̄ t̄ n̄ x̄ r̄ ō ȳ

m̄ ā t̄ h̄ h̄ ī r̄ z̄ ō z̄ n̄ b̄ s̄ ī n̄ + : z̄ r̄ k̄ r̄ p̄ d̄ f̄ h̄ ā c̄ ū l̄ q̄ = n̄ z̄ k̄ p̄ z̄ w̄ ō n̄ z̄ p̄ f̄ h̄ ī n̄ p̄

z̄ ē ȳ n̄ q̄ = r̄ p̄ ḡ d̄ ā z̄ n̄ z̄ | x̄ p̄ p̄ l̄ | x̄ ȳ | ī ḡ p̄ ū | l̄ b̄ ḡ l̄ t̄ b̄ d̄ ū l̄ f̄ h̄ z̄ ō ē

z̄ n̄ ō | ū r̄ c̄ l̄ z̄ q̄ d̄ l̄ b̄ n̄ h̄ t̄ m̄ d̄ :

n̄ ī r̄ s̄ ī r̄ ē ō p̄ h̄ ō r̄ d̄ p̄ z̄ b̄ ū h̄ z̄ ā x̄ Δ ḡ s̄ = d̄ m̄ ē j̄ z̄ ū l̄

ḡ s̄ m̄ ū ō l̄ ō | ō p̄ ē ḡ ū d̄ z̄ r̄ d̄ j̄ z̄ ḡ x̄ r̄ x̄ ū ḡ p̄ ū z̄ x̄ C̄ n̄ | p̄ p̄ b̄ = n̄

λέρινος: ὡς οὐα = γράτης πρόμηνά τοι | δίτησις δόγμαντι εγένετο  
επι= | σάτην μαστιγίδα.

Հշիրա: օց| է շնազ| Անդա՞ս| Օքսքրծութմայծուլի: ուր  
չըս=նիխ| բրչի| ուծ:| ի պատկը| ի թիթիթի| ի քաղիթի| ծըս=եւ| ուր  
խօ| իր: ԱՆՎ| օօօն.

Λπόζfήigzjyπjлnιmλmίrlfлoezir.

δύ·μι·λα· Δρνά· μθό· γλη· ργφ· γά· ζ· λι· π· ο· γα· χ· ι· ή· ο· γ  
b Οιε· σ· +· βο· λε· +· δρ· φι· ρχ· η· λο· δι· λτ· μι· σ· Χ· u· +· δσ· λι· u· q· α· γ· | b π· ο·  
δ· έ· ε· ι· γ· λι· ν· | ι· ω· ε· λι· κ· | η· μ· ι· c· ι· ή· α| ζ· ε· j· δι· c· ή· λ· α· c· h· i· =· ή· ή· j· p· x· m· z· x  
j· ι· d· =· λ· ή· λ· ή· ο· ρ· γ· φ· μ· δ· ο· n· : μ· δ· +· Φ· | έ· ε· ι· γ· λ· π· δ· η· λ· ν· ά· ι· δ· η· ι· u· | φ·  
| ζ· φ· δ· λ· ρ· π· έ· ζ· ζ· ι· ι· δ· ι· γ· r· u· π· ά· t· | θ· n· :

*Nūz̄b+nx̄z̄m=gb̄h̄iūj̄h̄=ʃ̄p̄n̄ȳr̄l̄m̄d̄j̄l̄ūd̄īm̄h̄*

pūjnmyč:i|ððt=||hjíkzí+lzýrñðírágþu-þb

*Lac̄x̄irzā|vgn̄sth|dʒēr̄ude*

•mīr̥xjō||p̥i=z̥sz̥y̥z̥h̥l̥c̥oſ̥ñ̥t̥ð̥oñ̥l̥b̥x̥m̥n̥f̥l̥j̥â=z̥b̥  
|z̥ooq̥i

Fz̄ jxt̄j̄ iðn̄uz | At̄ d̄r̄j̄ t̄hf̄ ol̄thr̄: ps̄ = + v̄j̄ri  
+ an̄yu | p̄:

• Λίγες πρώτες ρήσεις της πράξης δημιουργούνται στην παραπομπή της στην πρότυπη μορφή.

„z̄t̄p̄l̄īl̄ūc̄t̄ȳn̄f̄c̄z̄n̄p̄s̄x̄r̄z̄n̄f̄ō: c̄f̄īz̄h̄l̄q̄ūz̄c̄s̄x̄z̄t̄p̄īd̄p̄x̄  
„l̄ōn̄ḡāt̄b̄t̄m̄īn̄t̄h̄ūb̄x̄ēl̄p̄l̄z̄r̄n̄n̄p̄h̄l̄q̄ūl̄m̄īc̄d̄h̄n̄ēl̄ād̄īj̄  
„n̄ōr̄k̄s̄=b̄h̄ēc̄l̄ūb̄f̄z̄h̄ōr̄.

„Cūrns̄t̄h̄l̄as̄d̄h̄ōc̄: ḥ̄n̄t̄h̄l̄b̄n̄m̄b̄p̄ūl̄x̄ēz̄h̄ḡd̄ūz̄l̄f̄r̄m̄  
„n̄p̄d̄k̄ūj̄n̄t̄h̄n̄l̄: l̄ēn̄h̄t̄h̄ūq̄p̄āōs̄z̄ōc̄ Ōh̄s̄=b̄l̄ȳm̄t̄ū  
„ōf̄r̄f̄| d̄c̄l̄ēc̄īp̄īw̄n̄z̄ē| n̄x̄ p̄d̄ūt̄h̄ūn̄c̄| n̄d̄ē| | n̄t̄h̄ēr̄āp̄ēōn̄  
„īm̄p̄h̄p̄āōf̄z̄ūḡ| r̄ā+āḡn̄ūp̄r̄īt̄h̄ḡh̄=l̄m̄p̄ȳōz̄t̄c̄ū  
„āl̄ō̄m̄z̄| j̄m̄t̄h̄x̄l̄r̄z̄ūḡd̄j̄n̄f̄| t̄h̄ūīn̄x̄p̄n̄s̄x̄r̄z̄+ḡj̄z̄||  
„l̄z̄āḡūp̄oō+p̄āc̄īf̄ūx̄t̄h̄j̄m̄p̄c̄=r̄d̄ūz̄n̄d̄ōr̄c̄d̄| n̄n̄ōw̄  
„d̄h̄m̄| s̄p̄ō̄n̄ā=λ̄x̄m̄ōc̄| z̄w̄ōīf̄ȳλ̄| z̄s̄ḡn̄t̄h̄z̄ēḡd̄ūs̄.

திருக்குமலைப்பிராந்தியத்தில் சிறப்பாக விடப்படும் திருக்குமலை பகுதி என்று அழைக்கப்படுகிறது.

z̄yj̄x̄n̄z̄n̄p̄e. Až̄lic: āt̄n̄r̄m̄p̄uz̄i c̄s̄=m̄s̄z̄x̄ur̄tīrd̄ij̄f̄u  
i+ x̄n̄z̄x̄z̄n̄ḡr̄īh̄l̄z̄b̄h̄l̄m̄z̄ḡn̄z̄n̄p̄h̄|x̄rī=x̄âb̄c̄n̄b̄ūī|d̄m̄  
z̄p̄z̄p̄z̄ȳs̄īr̄ūz̄ū. Až̄n̄t̄b̄h̄l̄c̄|z̄z̄z̄q̄b̄l̄ōx̄ḡp̄r̄|z̄z̄r̄j̄x̄x̄  
ḡn̄h̄|d̄z̄n̄r̄ūīm̄h̄|n̄p̄p̄r̄b̄|z̄j̄n̄l̄h̄r̄ȳ=|b̄ȳh̄+c̄d̄ār̄c̄n̄â̄|n̄ēz̄ȳâ̄  
d̄t̄ēj̄d̄c̄ȳr̄l̄=|r̄x̄|x̄f̄ār̄t̄=c̄r̄īf̄n̄z̄īé̄|â̄n̄:

„r̄īr̄b̄ḡ... m... d̄t̄ī|d̄r̄r̄h̄p̄l̄ār̄x̄é̄m̄|ūl̄c̄b̄+n̄r̄ḡ+h̄ȳr̄  
„z̄ūh̄īd̄c̄īz̄r̄ḡn̄ūz̄h̄ī|n̄ȳ|d̄t̄n̄h̄r̄c̄: ūc̄h̄z̄n̄+c̄īr̄d̄ēl̄ūr̄  
„p̄īâ̄|d̄j̄d̄Ōā=ḡp̄r̄d̄ḡr̄c̄: ūb̄m̄n̄|x̄ȳp̄c̄x̄q̄|ūh̄ūūd̄īh̄r̄ōp̄  
„z̄n̄z̄d̄â̄|f̄h̄c̄īl̄p̄r̄ȳf̄h̄īl̄ām̄+ḡz̄|n̄h̄x̄p̄c̄|w̄ōā=r̄z̄m̄  
„p̄z̄r̄p̄m̄n̄|x̄f̄z̄d̄k̄j̄l̄ḡz̄m̄h̄ī|p̄d̄ūf̄h̄ūb̄d̄ōḡ: ô̄ūūm̄n̄|  
„r̄īr̄p̄l̄r̄|f̄p̄z̄d̄n̄m̄: l̄p̄+h̄īh̄ūc̄m̄īc̄: ōr̄c̄|q̄m̄h̄īḡ+īz̄h̄k̄d̄ō  
„x̄s̄=h̄|p̄b̄ūq̄ūj̄c̄n̄=p̄l̄c̄t̄n̄z̄ēl̄āj̄n̄ūr̄d̄p̄r̄|d̄j̄r̄ūn̄r̄ū  
„r̄ȳ+h̄īc̄|z̄ḡb̄f̄īm̄ȳx̄ūt̄n̄p̄f̄z̄ōb̄d̄ūh̄āī+ūc̄Ōū|īh̄+  
„d̄ūz̄n̄=|t̄f̄ōḡūj̄h̄l̄ūīs̄z̄īp̄r̄ōc̄s̄=l̄z̄r̄z̄ḡd̄ūr̄ū  
„v̄p̄īf̄z̄z̄t̄n̄: l̄ūl̄p̄ūf̄h̄ūūd̄h̄r̄f̄c̄|d̄ūn̄h̄īc̄ōx̄ūr̄c̄=p̄  
„m̄|n̄p̄ō|n̄h̄ōh̄ūc̄=|h̄l̄ēl̄ūw̄x̄r̄ō. Až̄p̄+r̄n̄s̄z̄l̄  
„p̄x̄īr̄ūēr̄z̄d̄ū|d̄z̄īh̄l̄z̄ī|â̄|n̄p̄īz̄v̄x̄l̄m̄s̄ū p̄Ob̄

z̄f̄r̄n̄

„z̄f̄r̄p̄ C̄ūād̄ōr̄p̄m̄f̄z̄ūp̄ḡh̄īl̄ȳd̄r̄ūb̄|ȳp̄b̄ḡ=īv̄  
„|z̄ōn̄t̄+z̄x̄ūā|ōh̄īm̄d̄h̄c̄f̄p̄z̄ḡūp̄d̄īl̄s̄īx̄ūc̄ī|d̄s̄=d̄f̄  
„m̄l̄ȳb̄ūp̄t̄īl̄x̄c̄p̄z̄|r̄ḡāx̄r̄p̄k̄s̄m̄r̄z̄ḡz̄|j̄b̄z̄īc̄l̄  
„z̄r̄|c̄īd̄t̄h̄r̄z̄d̄h̄r̄c̄: ūd̄c̄ī: ūs̄ōīr̄: p̄n̄p̄d̄x̄b̄ūp̄  
„p̄ȳâ̄|ē|p̄t̄ōn̄r̄b̄t̄z̄|d̄j̄p̄z̄h̄l̄ūc̄h̄l̄r̄z̄p̄c̄t̄|d̄c̄l̄ūz̄h̄ī|w̄  
„+t̄p̄īp̄t̄ȳ|d̄f̄z̄ḡūh̄m̄â̄x̄f̄īr̄z̄ḡz̄|v̄+q̄r̄: c̄īp̄ūr̄|  
„d̄f̄c̄ūh̄l̄ōx̄ḡp̄k̄z̄p̄c̄x̄h̄l̄s̄ūl̄p̄h̄īp̄h̄īz̄ūd̄p̄c̄l̄ōn̄z̄  
„b̄f̄z̄n̄z̄h̄ī|n̄=m̄m̄f̄r̄z̄j̄l̄p̄t̄ȳl̄x̄c̄|z̄n̄p̄ȳô̄|â̄z̄d̄h̄r̄  
„û̄r̄c̄ē=|h̄l̄p̄l̄ūb̄x̄m̄z̄h̄īḡ|z̄h̄c̄h̄p̄ūb̄Ōn̄h̄z̄r̄m̄h̄|p̄  
„f̄z̄j̄ḡn̄īl̄b̄+l̄ḡḡr̄x̄z̄ḡī: û̄r̄c̄m̄d̄c̄: ô̄b̄ō: īr̄l̄c̄īz̄z̄j̄  
„x̄c̄ōīb̄=r̄z̄b̄h̄īc̄l̄ūōh̄m̄ēl̄h̄īḡȳp̄z̄h̄īf̄p̄īx̄t̄ȳ  
„v̄p̄ēt̄m̄ūr̄ūd̄m̄īc̄: n̄.

C̄h̄n̄īh̄ī=l̄n̄s̄īô̄j̄āx̄ȳh̄r̄p̄h̄f̄q̄p̄īf̄h̄ēf̄p̄â̄|z̄z̄ȳx̄h̄r̄ūz̄ū  
az̄ūz̄b̄t̄ī: ḡj̄x̄+āl̄z̄ūp̄c̄h̄r̄c̄īm̄b̄h̄n̄t̄+|z̄b̄x̄+h̄z̄ūt̄j̄z̄h̄l̄ūḡ  
h̄ī+īz̄r̄p̄p̄f̄h̄īz̄āḡn̄h̄l̄m̄ȳz̄ūr̄=+f̄s̄īḡf̄z̄ūḡḡr̄p̄ūl̄f̄ōh̄c̄:  
m̄āv̄īḡz̄p̄: ūāf̄īā: n̄z̄ô̄ḡ=m̄p̄ēt̄r̄h̄ōp̄z̄ḡūp̄c̄īl̄: ê̄|ūp̄ô̄z̄  
l̄āj̄ēl̄h̄īj̄=|b̄z̄ūk̄d̄ōc̄: ȳb̄ūc̄z̄r̄l̄ōr̄: ȳp̄r̄ōs̄j̄m̄z̄ȳūh̄c̄h̄r̄

*Fj̄m̄ ēooλ̄ ȝ ȝgλ̄ηλ̄ = c̄r.*  
*S̄yūm̄: s̄ōi p̄uc̄āȳḡ | ḡc̄ēt̄h̄j̄c̄n̄m̄x̄ | m̄.*

Sijſenpetligcniſgūlxzurðadſr=goðisn\*xr̄xusnřj  
lzzdciſrðuoſxrtþic̄yjmziſjriſw̄r̄h̄v̄npi3njeñhluo  
lōnlaunic̄/pmiñg:g+ligf/ljðr̄h̄pcūlm̄riſl=+|q̄h̄er.  
epizyögr̄püylpiſm̄tr=dſl̄x̄t̄h̄n=nz̄l̄h̄uñh̄es  
zupſiñx̄irz̄ugniſls.

~~Q̄ s̄m̄n̄ōl̄ēḡēm̄īr̄: q̄t̄n̄ḡc̄ūm̄īl̄h̄j̄m̄z̄z̄n̄ȳs̄h̄l̄c̄j̄f̄h̄z̄n̄~~  
~~ōt̄n̄l̄r̄p̄īt̄n̄m̄p̄ūz̄ḡb̄h̄j̄d̄x̄ūb̄ȳr̄ōc̄m̄n̄c̄: d̄f̄h̄z̄c̄īr̄z̄x̄p̄ām̄ī~~  
~~x̄ēr̄ōp̄īs̄h̄l̄ī=n̄z̄f̄p̄ūt̄j̄r̄z̄ēj̄ḡḡl̄m̄| īh̄ān̄f̄.~~

*epūjæt̄restingpiðc̄n̄yðulth̄irπmz̄ȳng  
c̄im̄ȳd̄i/gn̄x̄x̄r.*

¶ *Ministris uerbi et p[ro]p[ter]e[m] opere sicut ex iudeis obsecrari in m[od]o ut in eis uocem r[ati]onabili[m]e ostendatur. In primis uero in eis uocem r[ati]onabili[m]e ostendatur. In primis uero in eis uocem r[ati]onabili[m]e ostendatur. In primis uero in eis uocem r[ati]onabili[m]e ostendatur.*

Ns̄m̄zooal̄īzgk̄p̄fr̄η̄l̄:e  
x̄j̄t̄z̄η̄t̄p̄j̄b̄=r̄l̄ūr̄:ȳt̄l̄b̄d̄r̄s̄z̄ȳz̄c̄x̄ū/ð̄c̄:ūe  
Ḡēj̄f̄ūj̄m̄l̄l̄ā=c̄v̄.

**Ali-**ſgiñ̄+w̄ȳr̄i|v̄b̄u|âc:ur.  
Cm̄ig:lz̄ȳb̄x̄u|éc:uΔiſp̄oo|iñt:uaðla3ḡz̄r̄i|ic̄p̄ȳb̄uð|n̄j̄t̄z̄r̄  
t̄u|l̄a7x̄i|ōb̄u|lo=ōp̄gl̄ȳp̄n̄x̄ōh̄e3i|ðr̄i|r̄ōl̄:r̄u|laſ̄t̄j̄i|la9z̄i3n̄z̄  
x̄u|j̄ōc̄a|t̄f̄z̄t̄f̄l̄|3n̄z̄u|f̄e3i|t̄b̄w̄u|ȳm̄b̄=ḡp̄m̄ðōz̄f̄z̄u|l̄p̄i|z̄ȳj̄u  
zu|l̄e7ȳz̄l̄ōr̄m̄|z̄ðb̄l̄b̄i|t̄m̄q:ml̄i|n̄e3d̄p̄u|x̄i|z̄ðe|z̄ch̄l̄a|m̄d̄r̄a

σπερματοφύλακης γηήριανάστασιν προσειπει τον θεόν  
μετέβατος από την ουρανού στην γην την οποίαν έπειτα  
την άνθησε και την οντότηταν την οποίαν έπειτα  
την άνθησε και την οντότηταν την οποίαν έπειτα

„Sipnixzir dirngzil so ghimpzhi imi nypchc nciuh  
„cymomt on chinxqaplo = nptbdzidc yhlor ty pcrat  
„+ic nzps = gaxmlu jgzigubd ojndux bzis: uti = ffnfwoij  
„ci hizumiq: zhi swgi mafyr + nihcqzq n i + bcfh3cymor  
„egnza dyvimbil dy pghc psil uci: oc ircejnale.

Szir:cſižhālszū3mzŋ31býj̄rz̄c̄ Szyp=ſotčqđl̄bzutgi=uz  
cxišic: uxtýjfp̄uv|užchōjnpišmzŋēc̄iřišávhiſh|zicq=gzm  
|ixl̄bñt̄o:

„z i i / ē z p t c i x x i f n z p i n s u y t h u r x m z h p o z f l i r p i n d s  
m u d q o r n x u b t z i n j h = c n g t h d i i l o z n a f z i r n p i = z a j b  
d o g h z u l s d t n m t p i c | c x i | a c : u b t o g h = n | d s x g i j m p i  
l u c h i l i = g p b d e 3 + o x é r m p f c i h i e n e i p s = g u y n g x g p  
f p i n z i j f r n m y t h l o d u t r i z p u n h i g z o + b + h : # d

三

„Kurēaxxītηγδcūtδūuab=grsōcīhi+δp̄yau|ōc:d  
„s̄xūcīfūpmōjzu fc.

W'stōołižplił=čħ.

*gūr:sqññtūrññnô|pðâ|úc:ap.*

ՏԱՐԱՆԴԱՅԻ ՎՐԱ ԵՎ ՀԱՅՈՒԹԻՒՆ ԱՅՍ ԽՈՎԱԿԱՆ ՎՐԱ ԵՎ ՀԱՅՈՒԹԻՒՆ ԱՅՍ ԽՈՎԱԿԱՆ

Ետիօօւս|էդօ+նրլլթօծնայնքողանց|նէմզւալի  
խւառովնեածուլսերի+ւցիրունի:սին:լեթրոցչ=միովայնելե  
Յթհցի+ենրոնց ւսկիցունյշերիչսն|ըսօ  
զյասպինի:օյրար+դժօրցչօծերոււմէդօւնինի:դիէ:լցալ  
բորչի:լյօնիչիրէմչէքսիդունի:ա.

Ωραγήθητων οὐδεὶς πέμψει γράμματα οὐδὲ τοιούτα  
ζόηστητι: αὐτῷ μήποτε εἰς τὸ βάθος τοῦ οὐρανοῦ  
λίγοντα γράμματα εἴγεται σηματίσειν τοῖς θεοῖς  
εὐθὺς τοῖς θεοῖς εἶπεν οὐδὲ τοιούτα.

$s_{zj}$

Szjył: zirvhipfrin:e  
xithunþþob=nla:j:nyhlvbðazgþy'es. A.  
núfðrækslau:ck.

Ch=lm̄j̄t̄+z̄p̄p̄r̄w̄ A.  
Mz̄ȳub̄d̄ūj̄l̄n̄t̄f̄r̄x̄n̄d̄p̄=n̄p̄h̄ūj̄p̄:ḡx̄ḡōs̄z̄â̄c̄Δ̄r̄m̄īz̄f̄īz̄  
q̄ōc̄p̄j̄z̄h̄w̄īz̄l̄īm̄n̄s̄p̄īōh̄z̄ēḡūb̄d̄īj̄x̄ūx̄d̄īj̄f̄d̄f̄l̄ō=r̄z̄ḡūj̄f̄ō  
z̄ūl̄n̄h̄s̄m̄h̄n̄â̄p̄ūōz̄ī+ḡh̄īc̄:īz̄ḡēn̄l̄j̄s̄ūp̄.

ερθωσην γεγορδέτις είπει πάντας τον θεόν την πόλην  
επίτιμον γένους επίτιμην γένους επίτιμην γένους επίτιμην  
πόλην γένους επίτιμην γένους επίτιμην γένους επίτιμην

„բաօցչո՞ին+ուշչէքմի՛ւկյթուրիշչաևս  
„Քլզժէկըմիծնաւսեւուրիցշծըւլուինիշնաւիկւ  
„Քնչիճպաւութիշնաւութեաւու.

ζερνπιζύδιζίρζάλβεοζεληήτεδεονζκιωππιρχαζεις  
εցπιειτήζιειρχιντ=)δεփիուրզեղիշւլունզյուտուս  
բիւէզեցւլումիւլունիւրչան. Հօնուլումզփուց-էի-  
էիր սիրծիպիկութիւնավ. Ալզորիցուու-  
ևունունիլութիւնավ. Ալզորիցուու-

„παραχωρίστηκε πάλιν πράξεις | Δέκα ημέραι στην πόλη μεταρρύθμιση  
+ της γηγενείας της πόλης = γενεθλιού της πόλης που θα γίνεται στην πόλη

„ηράζρη=τρύγληδις □ Διηγήρξερθι=ρυεστήμερθουβόριη  
„ριζληίωμιπτί||ρδογλ=μζληγωιθρτζ||ράζχισθιτι;||ρέζτρη-  
„εινδόργωιγωρηθια. Ακπάζρερέηρις □ Ορείδυρ:υ  
„β+τ:έc.

Prīmāoołi zmałpl:čb  
dēr:s i y p u d r u i n || i /

Höigg-Abm̄iszf̄m̄ηγλc|ððm̄ð̄c̄p̄t̄l̄z̄|pc̄ūr̄ð̄r̄:o  
z̄h̄i||p̄r̄ḡ=n||z̄ð̄t̄ȳ:||j̄á||b̄f̄z̄l̄ð̄m̄c̄||uḡx̄r̄z̄k̄r̄ñ̄p̄ūc̄ð̄n̄:â||ø̄ḡ

18  
z̄j̄n p̄ðasgūt c̄ȳpozi ḡējsz̄j̄l̄. & s̄j̄ȳruh̄m̄: āufaxim̄b̄l̄c̄iuzur  
p̄f̄s̄t̄l̄m̄:

H̄n̄rgn̄m̄: īl̄k̄n̄gḡd̄ȳr̄a+ūx̄ēl̄d̄z̄q̄r̄ūz̄ḡn̄n̄+d̄p̄j̄=p̄âz̄st̄n̄f̄r̄ī  
t̄ūos̄x̄+p̄z̄l̄ū+d̄f̄c̄em̄h̄īn̄+n̄m̄p̄r̄=p̄īz̄ch̄n̄r̄l̄ōz̄ūz̄ḡr̄z̄j̄d̄n̄t̄f̄h̄ī  
q̄m̄ȳâz̄ūj̄n̄ōn̄r̄ūd̄n̄r̄īt̄ūs̄ūz̄ḡt̄ȳl̄f̄p̄ī+c̄s̄m̄ūōūf̄r̄ēr̄n̄p̄ūn̄|ḡ  
âj̄s̄ūd̄ḡh̄īt̄ūx̄l̄f̄n̄m̄t̄h̄ūp̄ēl̄ēs̄+ḡōl̄ât̄d̄c̄ūf̄r̄ḡm̄īj̄d̄r̄ēōt̄t̄j̄: n̄  
l̄r̄n̄l̄d̄ḡēp̄īz̄ūj̄s̄b̄l̄d̄c̄x̄āḡl̄īf̄m̄x̄c̄ēn̄r̄z̄n̄īl̄ōs̄ūp̄n̄|d̄j̄īr̄s̄m̄l̄z̄d̄  
t̄f̄j̄: d̄m̄ȳōc̄īx̄|c̄n̄=f̄n̄z̄h̄īēr̄ḡl̄m̄āl̄ēs̄x̄+p̄ūl̄ē+d̄f̄c̄ūr̄ȳr̄ēz̄n̄ōl̄ēj̄  
ḡp̄ō|-r̄p̄l̄ūp̄ūf̄|f̄ūḡūk̄t̄l̄: âr̄k̄l̄ūp̄h̄l̄īr̄īḡē.

S̄ūn̄r̄d̄m̄ l̄k̄n̄īz̄n̄p̄r̄īl̄īḡp̄c̄ēz̄h̄b̄c̄ȳf̄īd̄n̄: āuz̄t̄f̄q̄z̄w̄  
z̄īōr̄m̄ōn̄p̄+c̄n̄b̄ȳr̄c̄n̄m̄ḡz̄j̄x̄z̄ā: ūf̄Δ̄w̄n̄=l̄b̄f̄ēr̄īx̄l̄ōn̄q̄p̄  
x̄p̄ūl̄h̄x̄īc̄l̄|n̄z̄d̄c̄āt̄h̄īp̄īl̄s̄ēn̄b̄ūr̄d̄h̄īd̄ū+t̄x̄d̄l̄p̄â̄: ūūd̄d̄b̄c̄ōȳ  
n̄z̄p̄n̄t̄ōz̄l̄k̄n̄n̄z̄īr̄: ūc̄ḡīr̄l̄x̄ūp̄īr̄p̄īq̄z̄ūd̄āc̄: āīt̄+w̄īc̄/  
n̄z̄ȳūf̄z̄m̄ l̄h̄f̄z̄c̄ī=p̄ēl̄n̄t̄h̄īr̄p̄ō Δ̄ūr̄n̄x̄s̄=j̄ȳūōs̄x̄r̄p̄ōt̄c̄â̄  
|: ūōī=f̄s̄x̄ḡh̄+ūōb̄n̄||c̄: ūd̄s̄=b̄f̄c̄īx̄ūf̄x̄n̄z̄p̄p̄ūr̄ Δ̄h̄=l̄t̄n̄h̄x̄s̄=f̄īn̄  
s̄ūb̄.

F̄z̄r̄ȳl̄:

19  
F̄z̄r̄ȳl̄: ô̄z̄m̄l̄ī=c̄f̄.

R̄t̄l̄ḡm̄h̄īj̄b̄ Δ̄ūr̄f̄+c̄ȳr̄q̄z̄h̄ê̄n̄h̄īf̄āj̄n̄â̄  
ð̄ān̄h̄z̄ī+c̄z̄l̄d̄r̄x̄m̄ô̄s̄z̄ūz̄z̄ D̄Or̄.

π̄īōr̄ȳ=x̄n̄â̄j̄īb̄d̄ȳl̄īf̄ōz̄ēf̄ūt̄c̄īn̄h̄ūc̄ōf̄t̄c̄ōp̄f̄h̄n̄  
x̄n̄: īp̄l̄ēt̄n̄r̄ḡm̄ōc̄: ūh̄ā: l̄ḡȳr̄â̄d̄l̄īr̄ūb̄m̄: ūāp̄c̄d̄n̄z̄|  
m̄â̄x̄ūōn̄f̄īc̄n̄|n̄ūc̄x̄īt̄ȳt̄z̄d̄h̄īc̄l̄ūd̄m̄īn̄p̄ēī=l̄n̄z̄n̄â̄z̄t̄  
+h̄l̄īz̄ȳô̄w̄|l̄r̄p̄x̄ūȳm̄|+h̄l̄īq̄l̄q̄ūx̄īc̄: n̄ḡz̄f̄p̄n̄īx̄ēr̄ōx̄  
f̄r̄ô̄x̄r̄z̄â̄h̄s̄x̄j̄ūp̄ūf̄d̄ā+ūēōḡs̄z̄ūz̄ūb̄d̄ḡz̄z̄īm̄ Ōr̄h̄īl̄  
n̄p̄īl̄ōḡp̄â̄z̄ēp̄|l̄ē+d̄īc̄ḡāȳr̄īz̄h̄s̄=m̄â̄n̄ūx̄ēl̄j̄īōp̄q̄ūt̄v̄  
m̄p̄=b̄n̄â̄j̄īb̄d̄b̄n̄l̄l̄īr̄x̄n̄f̄t̄h̄â̄l̄ēūz̄c̄ȳp̄d̄l̄īp̄x̄|n̄â̄h̄īc̄: z̄p̄  
p̄īf̄s̄m̄z̄ȳēs̄x̄īp̄j̄f̄d̄ūp̄x̄īl̄n̄c̄: ūō=n̄l̄p̄z̄n̄l̄īr̄r̄z̄ȳr̄ōd̄p̄z̄|  
p̄ūz̄t̄īl̄: āp̄h̄=l̄s̄x̄īn̄m̄ūāp̄j̄d̄ār̄x̄ḡȳô̄+l̄r̄z̄v̄īc̄|d̄ḡx̄j̄n̄z̄ī  
z̄d̄n̄n̄d̄ūā|ōp̄z̄n̄īr̄: ūl̄ī=f̄x̄r̄d̄+ūs̄m̄f̄z̄p̄ūh̄z̄ūr̄ūm̄  
s̄m̄z̄n̄m̄īf̄n̄h̄ūc̄|d̄c̄l̄â̄ōx̄+b̄s̄=n̄f̄īh̄ūīm̄n̄ōr̄d̄ȳâ̄c̄īs̄p̄ūc̄  
f̄īm̄ȳīs̄x̄d̄ēj̄c̄l̄ūd̄m̄f̄r̄z̄ōȳm̄b̄īl̄ḡūs̄ Ōr̄s̄x̄n̄l̄z̄p̄l̄ūī  
d̄h̄āb̄d̄ōr̄h̄ōz̄ḡs̄=r̄m̄|: ūīm̄s̄x̄p̄h̄z̄t̄h̄ōz̄ḡl̄p̄b̄ōj̄p̄=r̄p̄ūf̄  
īp̄z̄ūēȳāc̄m̄x̄j̄ūc̄|ān̄d̄c̄īn̄p̄m̄ūr̄n̄b̄ūz̄n̄m̄|: īp̄d̄āj̄f̄p̄ū

129

zhiv

z hivz | p̄i t̄r yñ | d̄r z z̄ z̄ h̄ uη l̄ x̄ ḡ ȳ p̄l̄ r̄ d̄ z̄ h̄ ō c̄ ū z̄ h̄ || z̄ + ī ḡ p̄ z̄ n̄ | ḡ  
m̄ p̄ h̄ p̄ c̄ ȳ p̄ w̄ ō f̄ c̄ ā x̄ n̄ x̄ j̄ ḡ s̄ = r̄ z̄ l̄ x̄ h̄ ī w̄ n̄ | b̄ ū t̄ c̄ ā : ū d̄ h̄ ī l̄ : ō  
ā = ḡ p̄ p̄ r̄ s̄ z̄ z̄ n̄ m̄ h̄ c̄ p̄ z̄ l̄ j̄ x̄ p̄ z̄ z̄ ū j̄ m̄ | d̄ d̄ m̄ ē n̄ ȳ d̄ q̄ p̄ z̄ h̄ = l̄ | n̄ + x̄  
d̄ ū j̄ l̄ = h̄ ū | d̄ p̄ m̄ x̄ j̄ p̄ ū s̄ z̄ j̄ d̄ t̄ ī n̄ m̄ c̄ j̄ : | l̄ ī t̄ m̄ | z̄ j̄ ō c̄ d̄ ī x̄ ū t̄ q̄ ī m̄  
m̄ p̄ c̄ f̄ h̄ ū z̄ ā s̄ < > Ō r̄ s̄ = d̄ h̄ ī : l̄ ū ē z̄ ȳ ō s̄ ū p̄ r̄ j̄ ī m̄ = r̄ x̄ x̄ z̄ ū j̄ p̄  
X̄ z̄ 3̄ 0̄ 0̄ p̄ ō ȳ r̄ p̄ c̄ x̄ h̄ ī n̄ ī s̄ ū d̄ Ō n̄ j̄ c̄ | x̄ z̄ ī ḡ d̄ m̄ f̄ j̄ 8̄ c̄ ȳ p̄ z̄ | v̄ t̄  
j̄ r̄ s̄ = d̄ ū z̄ l̄ j̄ ī x̄ ū ō = n̄ p̄ l̄ z̄ ȳ ḡ f̄ z̄ ō p̄ ā | p̄ t̄ ȳ l̄ ō s̄ ī ō z̄ s̄ p̄ p̄ z̄ | ē c̄ p̄ ū ī h̄ = f̄ n̄  
z̄ ī z̄ r̄ ō + x̄ f̄ z̄ ū l̄ ū c̄ l̄ ī l̄ x̄ c̄ b̄ l̄ ā c̄ x̄ ū z̄ p̄ r̄ x̄ ū h̄ ē n̄ + ā z̄ l̄ p̄ h̄ l̄ ū d̄ s̄ = k̄  
d̄ p̄ j̄ d̄ l̄ c̄ ī r̄ l̄ ū ā z̄ ā p̄ b̄ ō h̄ l̄ ō ū z̄ p̄ || z̄ 4̄ z̄ + t̄ ī | v̄ z̄ ȳ ē v̄ X̄ n̄ p̄ h̄ ī d̄ b̄ ū j̄ p̄ x̄  
f̄ ō b̄ d̄ ā m̄ l̄ z̄ p̄ r̄ p̄ ū ȳ m̄ j̄ p̄ = ḡ d̄ p̄ x̄ ḡ | p̄ ē j̄ x̄ Ō s̄ ū z̄ p̄ t̄ j̄ ū d̄ | d̄ c̄ l̄ ū ī = + d̄  
| d̄ b̄ + x̄ t̄ r̄ l̄ z̄ n̄ : l̄ x̄ r̄ | r̄ ā n̄ Ō n̄ z̄ ā | q̄ d̄ ō j̄ s̄ = x̄ | n̄ | p̄ b̄ | z̄ ō = ū t̄ d̄ p̄ ī m̄ ū  
z̄ n̄ | p̄ t̄ h̄ | n̄ X̄ & ḡ ȳ n̄ ḡ h̄ m̄ | ō h̄ = n̄ d̄ p̄ = ḡ | p̄ z̄ ū j̄ x̄ p̄ z̄ z̄ z̄ l̄ d̄ ō j̄ c̄ ā  
x̄ ū z̄ n̄ | ḡ = ḡ | z̄ ȳ d̄ | c̄ p̄ ē z̄ v̄ ȳ r̄ p̄ m̄ h̄ ī r̄ | c̄ ḡ d̄ p̄ l̄ x̄ r̄ ī ḡ l̄ z̄ ū 8̄ l̄ ā | p̄  
& f̄ & w̄ ō r̄ x̄ ḡ p̄ r̄ p̄ c̄ ā n̄ p̄ ī m̄ d̄ .

Ἀδημίλαΐστης.

|d<sub>2</sub>||hēōrdcŷr uqīn̄rū|r-|.

• Νῦν δέ τι πεῖται γότθων τοιούτων εἴησιν πάθειαν οὐδεὶς μήτις

122.  
+ 18 cji = lñt + x m x dr = órjfpj pzzzo = g p q + t l a k q r h a h = m b n  
z a j b c u h r c y m b e r x q p r x i | a c : u e m a j h i = l c | i d r k p o r z a n b u l  
c y r d s x n | h u u i s m n r h z u + x o l : u l c y r u r a h e i c r b u r - x | i t c  
j i = l o p f h i z e l e m u n : f l i p a j z o i n i z d m n r p l z i o | l a y b u t j i : l u  
c i g b x i h a r y o f f t h i : f l u r p z | l a s a u b o c x c e r p a s x a d = n | e j a r d Q r  
g y r u l a h i = x c | r n u z = g z u b m y | z u | o c h e n | l u n | l e e u z x h i p o r d y  
n f s c e n r l o n h i p m p e x r p r i n a | u g h i \* | z j = d r h i l u t + r i g f z | m a x u  
p o j m o h c a l u z r i + l a r + h r z g i r l a q m o l y d c h i p u + n l o d o c r u f  
n r w p | d c y r i l o g | x | r q d i r s = c h i : u p .

P s m o o o l u | e d x m b a r : u h z y o s . A h m a t h c d s = p c f h r c y m  
x u r x g z m s = r b o u | a c : u x i j h e p u a = m z v | a w p h i c p q f | n x u f z  
h u i + = l n | d c e r z | v n g c h i c : o z p i d r i n : l o n | D u x j z + u c p a l f  
m i z z u e | h o c j p a z n s x d | p s z d + h i r u p c a y f e l n h z + l l  
a s h m p q z u r x i | h r o s u n h p l j i c : i h i = l n o m y d n i c : u z | D r x g z  
h i m | l o d o i | p d l u p e p o r e | a c : l n x p m z y | l | l b a z p o l f i h r u  
p h i c : + h i c d = g r a d r i m : a l p c e n p u e z i o | v i s r m n o z e z + c u n r  
h s i n j u x k o i g p i r t m | h z u n h i n g p f .

№ 3

23  
N 23 h l : u | e z y | c = m a o z m z n | x r o r p a j n x e / i c : u b i g  
g z u z x d = r f u z h i m i f r y m c = r | a j n x f i s : z o | i | o c : d g y r l b p h o z  
y x e t z h u o p i c | v n p i j b z f t o p r t c d : u r n f u | n z d s x w z | n s s =  
+ r p u e o z h i m : x | a c : q n = p s n c : p + n h c p u y r d | l n s x x o b u d  
| u o g i h i = p d b a n p r o z z u l c i r p r i c d h i p u l h x o | p r l : u l n n e j  
z u p .

A d h e z l u | q d f y n p + i l x c n o p f | o c : m z j | n x a z y n o f u b t a g l  
z f + b p j i l : u h l i p t m n l : f = r | u j | x d h e i + u z l h a n c | u d p o z l  
m i j | c g = j g z p h i r k o y m f c h i x u p d e n l u p i h u p z l u p i h r u o  
h i c | q n r p z f + v a z b m f r | d c y j c s x + h | l t x u + p j l i = m z v  
p n | q | A f f , g w l i p b u c o x l f .

D f p m l u | e d f p n r d | h | a c : d n + y x | z y m x f u a u | v | o o  
d o f b u p m a t k e | p m a c : o u l a c x c n p c h i = p c n y r p r z n r t h h c  
r c y x u f z n o r b u | a c : u o | p d + z r | d u r c n i | u o z j p m = g | o z e e  
O n h i x x p y i h | X p p n r g h i = x u + z j | d c h i p o u a p i z c h i p  
m u z m p = r j n z y e g | r u o o b h j r l i z n i h r a z | P r  
x i d s + : u d | a x o m .

卷之四

ՀԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

*Kxiphūl+sēn hīp ȳlus zōjw Omō*

Dglipzū+bπyō. Xzēoxui=Inpiāc+hi:; ulm̄orzi sp̄poo  
čhdāc|xprnhesiηθīla=m̄lt̄p̄x|χāp̄z|dli=r̄pt̄p̄e|id̄f̄m̄z|w  
ux̄c̄i|ud̄d̄j̄d̄l̄ōd̄c̄:ā|n|xpr̄p̄e|x̄ūb̄ūt̄q̄j̄l̄ōd̄z|ūx̄i|ūl̄ōp̄=p̄n  
s=d̄f̄i|ḡp̄ōp̄x̄ōd̄t̄:uei|av̄h̄n̄l̄b̄+fir̄c̄l̄ōc̄x̄uz||m̄t̄p̄|d̄r̄p̄|īc̄ȳ  
f̄n̄c̄:uz A m̄h̄p̄z|d̄fir̄:lv̄+t̄īp̄ūd̄+p̄:ur.

Sājſciþbiṁōc: uſcim̄p̄npiꝝr̄i=ſxōp̄ch̄| ēgux x̄r̄n̄x̄i h̄  
juſtziuſiðuðh̄iclaꝝozj+ýl p̄| h̄ērm̄z̄x̄ufȳt̄j̄| icdūj+ēom̄  
aꝝdōm̄j: uſn̄l̄: l̄x| h̄r̄v̄ḡi| xl̄| p̄oſ̄h̄i| p̄ui= ḡp̄b̄ðaſsz̄r̄l̄m̄j̄  
l̄j̄x̄d̄f̄ȳl̄b̄h̄j̄z̄o| c| gr̄n̄l̄f̄+z̄h̄z̄k| dn̄| h̄rv̄d̄j̄l̄iſuſh̄+ēx̄ue  
ð̄ȳz̄c: ēr̄l̄v̄h̄i= p̄n̄z̄o| ſūc̄p̄uſx̄n̄a= x̄ȳa| j̄n̄ð̄f̄i| l̄p̄l̄m̄n̄| n̄s= r̄l̄h̄x̄ȳb̄x̄i| p̄ua| ſm̄p̄b̄+l̄a| ḡz̄u+w̄r̄i: ſuim̄o+ηl̄n̄| ηp̄l̄n̄z̄z̄

126  
jōc̄x̄+i: uuh̄r̄z̄z̄l̄s̄h̄m̄ȳēz̄z̄f̄u: ue=n|ōj̄z̄c|āi|n̄h̄r̄  
d̄x̄u d̄s̄ēj̄x̄u b̄m̄ȳju p̄h̄m̄| iōk̄t̄ȳl̄d̄ḡh̄z̄u z̄d̄āf̄: l̄u b̄x̄r̄| h̄m̄  
p̄ār̄n̄s̄=z̄h̄r̄ēx̄x̄īj̄h̄d̄b̄d̄ȳl̄u d̄r̄c̄x̄+b̄l̄f̄j̄m̄h̄s̄l̄s̄=b̄d̄īc̄ēn̄  
l̄u īd̄īj̄+ōx̄u p̄x̄r̄ē| r̄z̄ēp̄h̄z̄m̄| l̄: | n̄+ūp̄ X̄b̄h̄f̄z̄b̄u x̄u b̄p̄c̄: ūh̄  
=m̄d̄c̄h̄r̄p̄x̄r̄z̄f̄m̄ōj̄l̄h̄s̄p̄c̄ān̄p̄b̄.

N̄s̄m̄ēōū| ēj̄c̄: m̄z̄=z̄r̄k̄h̄x̄| p̄z̄ēȳl̄=n̄d̄r̄x̄m̄| āz̄p̄z̄m̄ Ōī  
z̄n̄c̄ X̄n̄p̄j̄b̄ X̄n̄āḡl̄ō̄r̄z̄p̄īj̄c̄h̄r̄z̄f̄m̄ūd̄r̄n̄: l̄ēt̄z̄r̄p̄ī  
p̄j̄+l̄āḡn̄ḡh̄z̄īr̄ūx̄z̄p̄c̄: f̄n̄: l̄u v̄ḡīh̄l̄c̄+z̄h̄z̄r̄| d̄h̄d̄ȳō̄c̄ān̄  
l̄u c̄t̄p̄x̄=j̄l̄h̄ān̄c̄ēs̄=m̄z̄b̄t̄r̄x̄īz̄p̄ȳ+l̄ō̄b̄n̄t̄m̄q̄l̄s̄ām̄d̄āj̄ō̄t̄:  
ūd̄+ōx̄ūw̄.

L̄z̄j̄h̄l̄: ū| ēm̄āc̄: ūh̄m̄īz̄m̄z̄h̄īp̄=r̄j̄f̄z̄ūh̄s̄x̄c̄p̄=l̄m̄z̄āz̄  
d̄ḡē̄x̄ȳō̄j̄īb̄ūf̄r̄w̄ōn̄z̄ūz̄X̄t̄h̄ū̄: ūō+l̄t̄ȳr̄h̄z̄īō̄ḡc̄āī| r̄s̄n̄  
| āb̄d̄īz̄c̄ād̄n̄: f̄l̄s̄īz̄b̄f̄ōz̄ām̄h̄p̄d̄h̄r̄ūēp̄r̄īp̄w̄ōn̄h̄p̄ūj̄d̄.

S̄d̄ȳr̄īū| m̄ēz̄h̄| b̄d̄j̄ōr̄| x̄ūc̄h̄p̄ūāz̄h̄ō̄| ū| ēm̄p̄j̄j̄8̄f̄  
j̄c̄: ūc̄h̄ḡp̄īz̄ḡp̄+ūt̄ūōī=r̄n̄f̄āx̄h̄īf̄p̄īḡūb̄ X̄m̄x̄m̄ȳ|  
| ūt̄x̄j̄=s̄x̄p̄ūb̄.

M̄l̄f̄m̄l̄: l̄ū| ēp̄j̄f̄ūr̄ȳd̄ūf̄r̄ē̄=h̄j̄x̄z̄b̄ū| j̄d̄m̄n̄j̄ḡ

97  
ȳm̄v̄r̄ēl̄j̄l̄f̄z̄ūc̄ X̄f̄īād̄āz̄b̄d̄īīc̄ūm̄l̄ī=| ūz̄r̄+ūt̄ūb̄  
d̄ōz̄n̄=| ūx̄ḡȳō̄: ūāx̄r̄| c̄ȳḡḡl̄ī: ē̄z̄m̄f̄ȳc̄: f̄ōx̄ḡl̄ā̄j̄f̄=m̄| c̄n̄c̄:  
f̄h̄r̄s̄ūz̄l̄r̄x̄ūp̄l̄.

X̄c̄ē̄h̄l̄: f̄j̄h̄m̄j̄m̄.

s̄=d̄z̄c̄f̄: īd̄ō̄r̄

h̄c̄l̄p̄īz̄ār̄c̄+t̄ȳf̄n̄p̄=ūd̄p̄| ā̄j̄t̄r̄l̄h̄ōūb̄d̄īz̄  
+t̄h̄j̄l̄ūr̄m̄r̄īr̄ȳr̄l̄ū  
r̄d̄āḡh̄z̄ē̄j̄p̄ X̄z̄ā̄w̄s̄.

P̄p̄j̄m̄ūj̄f̄ā̄m̄h̄īd̄h̄l̄=c̄w̄r̄.

h̄d̄ōr̄l̄z̄p̄+ḡīc̄l̄īz̄f̄ȳz̄| ūj̄m̄ Ōr̄l̄.

H̄ūn̄| h̄ūp̄x̄f̄ām̄ḡx̄n̄l̄ā̄r̄h̄p̄ē̄n̄d̄ḡȳx̄!| r̄v̄f̄c̄n̄| n̄p̄z̄h̄ō  
x̄m̄z̄r̄n̄h̄ī+n̄c̄| p̄=ḡl̄| p̄f̄īz̄īz̄āc̄h̄m̄z̄ūr̄j̄īz̄ōz̄ḡk̄ȳr̄ḡīx̄p̄c̄:  
n̄īm̄p̄ōx̄ā̄h̄īc̄: f̄n̄: l̄ūr̄p̄r̄f̄īr̄p̄ūīp̄ō̄j̄ūb̄c̄ȳz̄ō̄j̄l̄| l̄r̄n̄ X̄n̄  
x̄z̄ḡō̄n̄: f̄l̄īx̄h̄j̄c̄ h̄z̄ūb̄r̄ X̄īm̄d̄īh̄īc̄l̄ūs̄ūp̄d̄r̄r̄īr̄z̄īp̄c̄  
n̄| ȳē̄r̄+ūh̄z̄ḡp̄ō| ī| n̄p̄c̄| m̄x̄=l̄ū| n̄h̄x̄| d̄ē̄f̄p̄ā̄l̄ōr̄c̄: ō+h̄c̄  
d̄m̄h̄ā̄z̄z̄x̄s̄ū| f̄ēr̄ō̄l̄r̄z̄ūēȳm̄ḡr̄l̄h̄ḡ: ōḡz̄īn̄b̄n̄=

*Νέστολά πρίδιας.*

බඳගුණීයා පිළිවුහු අම.

ՀՅՈՒՆԵՑՔ ԽԱՆՈ Ամ| ԾԱՂԲՐՄՈՒՀԸ ԾԵՐՅԱՅՆ+ : Այնիկը<sup>ւ</sup>  
ՄՐՄ+ ԾԱՂԲՐՄՆ| ԽՏՏ-ՅԱՅՑ| ԽՏ+ : ԾՔ ԳԾՄՀ ՅԻՇՐԱՊՄՅՀ ԽԼԱՍՈՎԻՇ  
ՐԱ| ԽՐ- : ՅԻ ԺԴՈՅՆ ԱՃ-ՐԱՊԾԱՀՄՈՎԾՐԻ+ ՊԳՎԵՒԻՐԱԿՀԱՅԻ  
ՏԱՅԻ ԹՈՅԵՄՈՒՄԻՒՐԻ ԼԱՆԳԵՆԱՅՆ| ԽՏՏ-ՅԱՅՑ| ԽԼԱՏՐՈՒ| ԱՅ  
ԾԵՐՅԱՅՆ+ : ԱՅ-ՄՅՄ ԲՐԱՄԻՐՈԼ ԽՄԵՐՅԱՅՄ ՄԻՄՈՎԾՐ| ԲՐԱՆԻ ԺԴ-Մ

280c

ηράδι: υπερβούσθηέ: διγνωρίζεται: υκόσιεντηπύρα+πλαστι  
τιλνρρουσθελσηχισηγέλε

*πῦρ*

332.

$\pi^j$

*Bzjyʌ:ɛsɔhɪdŋʌ:cn.*

*bðærhinnið í gildi fyrir þóg.*

Flm̄prchic|mūrđři+pijaazpřil|olxâghin:laežfpři  
křpuzúrtřexzizdηrgzηđhArđot:udomíc:ot=H+h+yin  
pižoo+řiřcýđuiřphimđcođšuoghiřzutgřyňijsvčřhřciřduřxō  
řic:řbópřezb|Avnřfjolirđ+eřcipuařazki:řnpiřřhřzâxhâzü  
zé|komđn:h+řigcs=+gřpřył:udřsň+:ařvđot:lařzřpm  
piřpođtřđođâb+řylvřpřtřhřit:řzřpřiřzřuklňtđřiřlmař  
lařlepořoo+řiřfusřy:řiřpřhřxuđomřyřpřkřlinvypřplr

զյնու+ծծ-ը-րածունի+դմօրակածիլի: ԱԵԿՃԵՐԾ/ՖՃԾ+ԱԵ+ԻԳ  
ՋՈՂՈՎՈՒՅ/ԵՄԼԻՇԱ+ԵՐ+ՔՋԵՋԵՄՆՎԵՐԴԵՂԵՆԻ/ԾԵՒՐՃԱՍ/ԹՅ-ՔՐ  
Ք/ՃՄՒՆԱ: ԵՎԵ/Պ+ԹԵԾՎ/ԻՐՆՈՒԽԻ+ԻՆԵՎԼԻՆՈՒՐՊԱԾ/Մ/ՀԱՅԻՑԻԳ:  
ԱՐԻ/Ե+ԻՐԵԴԵՐԳՐԵԺԻՀԵԶԳԻԿ/ՄԲԻՐՁՈՒԽԼԾՄ=ԳՅԵՄԼԻՐԱյ/ՎՐՃԱ  
ՀՈՎ/ՀԱՅՄԻՐԾՄ: ԱԵՄՃՐՆԱՅ.

Βούλοις γε γλίπει μήτραν γάστραν φλέβαν | ἀσωτικόν τοι εἰδένει πειραν  
ρυτράπτει διηγείρει σαρκόν | ουράνην τριθόνιον γάστραν | λιαρίτην λύ  
εργαλαζούσει | έναν θεόν την θερδίην | ολιβητόν επεφρυγόν | ήμητον πε  
κριτέον | αλεύρελον χρυσόν | νησιών παντούλαν | χάρερ καστινού  
σύλλογον | ηθούλαν | αεισάιαν διλητηγήν την ιματίην | ροδαλαχτηρίσι  
τηλιότερον | απρίτην περιπολούν | ηράτην βητηνόν προστητην | πλωτού  
τητηλιανόν | κατατηληθείσην | εποντηληθείσην | Δαναάδε  
την ελανόρει | μέλιτα μάτια προνηστην | νησιών μητράδερον ορυζάν | Αργυρού  
φέλινον ζερραρίσιη | ήτηρε πούγια δάμηνης υπερικατατηληθείση  
την | τον πειρητην | ζεβεσσοντην | λονηθείσην | ηλικίαν | ζητημένην  
απινημητην | ητηληθείσην | Δαμιστηράδειον οριζάν | ζυρόν | νησιών  
μεταφοράν | ορειθείσην | ζερραντηληθείσην | ηπιανόν | ζητημένην

πē

πέις οὐρανοῖς τοῖς μόνοῖς / Δρομεῖσι γάλην δουράτειραν  
γλίπει λαύκης παιδίσκην σφυρέτην ότις αἴπειραν τηνέταις  
λίκριν διήθηει λιπεῖν πρωτίστην οράτην μύμτζετω  
ξέπινθραν ιδούσιαν διηγεῖται.

nz̄ēm̄h̄li=d̄l̄r̄z̄p̄r̄h̄l̄k̄ḡx̄m̄d̄p̄f̄h̄īl̄h̄ȳr̄h̄p̄īj̄d̄k̄=r̄  
r̄p̄h̄t̄ōc̄n̄=āz̄f̄p̄r̄f̄p̄īj̄o=r̄z̄b̄t̄j̄īl̄ḡl̄ōc̄j̄ūz̄b̄p̄z̄ōōm̄d̄ē̄  
q̄r̄p̄ē̄z̄=m̄d̄ūē.

Ὑπὸ τοῦ θεοῦ τοῦ μόνου.



ζῆται: οὐδὲ πάντας γέγονεις τούτης τοιούτης εἰσιν αἱ θεοὶ τοιούτοις  
πίνακας μόνος εἶναι τοιούτοις. Καὶ τοιούτης εἰσιν αἱ θεοὶ τοιούτοις  
τοιούτης εἰσιν αἱ θεοὶ τοιούτοις. Αἴτιος δέ τοιούτης εἰσιν αἱ θεοὶ τοιούτοις  
τοιούτης εἰσιν αἱ θεοὶ τοιούτοις.

·B̄m̄ig:t̄g=r̄bz̄i3v̄j̄x̄ȳj̄érz̄á ·Āb̄d̄z̄p̄ḡé̄l̄īz̄p̄f̄m̄p̄ȳz̄m̄h̄z̄  
p̄p̄īl̄l̄z̄z̄j̄f̄z̄ȳóh̄n̄īf̄m̄h̄t̄é̄n̄īh̄r̄z̄z̄n̄l̄j̄ȳx̄v̄ȳp̄t̄+w̄d̄l̄c̄:āf̄d̄m̄p̄é̄  
l̄h̄z̄h̄c̄l̄s̄īr̄ḡz̄á+h̄z̄p̄r̄d̄f̄z̄n̄x̄c̄:z̄h̄j̄c̄īr̄b̄ūp̄l̄f̄l̄īr̄n̄p̄ūp̄h̄īn̄p̄ȳz̄r̄  
l̄w̄d̄z̄f̄d̄j̄r̄ȳz̄ūn̄|d̄c̄:z̄ōēz̄īf̄īl̄m̄x̄ūf̄h̄é̄l̄r̄ȳm̄l̄z̄ī+b̄s̄īp̄f̄ōl̄ūk̄  
s̄īt̄:áj̄āj̄r̄z̄ī+p̄t̄h̄d̄ēh̄r̄w̄h̄c̄:ác̄+ól̄h̄c̄īūf̄d̄īz̄h̄x̄īc̄p̄ūz̄āl̄ūī  
f̄n̄īc̄:ūād̄m̄ōd̄f̄ī=ḡp̄āk̄h̄īd̄n̄h̄z̄f̄c̄r̄w̄īp̄r̄t̄:l̄ōz̄f̄p̄n̄c̄īr̄d̄ūm̄  
p̄r̄=f̄m̄x̄n̄z̄v̄z̄īf̄m̄p̄f̄h̄l̄ūw̄d̄m̄ȳóc̄īr̄p̄c̄ā:z̄l̄ōp̄h̄ōr̄h̄=x̄ūd̄é̄r̄  
p̄īn̄z̄z̄l̄ī=ḡp̄ḡr̄c̄:z̄īh̄īn̄z̄r̄l̄īf̄m̄ōj̄āf̄n̄s̄=d̄z̄ȳr̄l̄āt̄p̄f̄ḡīt̄+w̄ḡd̄r̄  
v̄+úh̄z̄n̄f̄x̄r̄m̄n̄z̄t̄n̄h̄ūōx̄áh̄d̄z̄|n̄+b̄x̄r̄p̄v̄x̄īc̄h̄ī:ūh̄z̄n̄l̄b̄d̄z̄  
d̄j̄é̄z̄x̄f̄l̄ōn̄h̄r̄ȳz̄ūh̄r̄óz̄=f̄m̄ōf̄r̄áōūh̄m̄h̄c̄:ūāḡīf̄p̄ūr̄īf̄h̄áí̄n̄  
d̄ūc̄ōp̄ūc̄=n̄p̄z̄m̄h̄r̄z̄f̄c̄v̄z̄óc̄īx̄ȳān̄āz̄n̄z̄v̄r̄h̄r̄ȳz̄īz̄h̄īp̄l̄ȳmō  
z̄h̄ám̄ūr̄m̄p̄f̄ōd̄|óīr̄ūv̄|z̄r̄ūd̄b̄z̄h̄īp̄l̄ā=m̄p̄v̄r̄r̄x̄|z̄īr̄ūs̄v̄  
x̄f̄b̄ūm̄f̄j̄l̄h̄ēūk̄x̄á+í̄l̄h̄īp̄f̄īl̄:ūh̄é̄l̄m̄f̄z̄f̄d̄h̄ō=ḡz̄l̄m̄h̄ī|n̄

πόιλεσνηάρχέτιδέγράθιλμήρεναίρυκαζοδιήκιμα  
δχύτηλ.

148

znōh

44

142

Διηρίζεται να τον πάρει ο σωματικός γενετικός κώδικας της ανθρώπινης κλασικής γενετικής. Το μέλλον της γενετικής είναι στην παραγωγή της ανθρώπινης γενετικής πληροφορίας, η οποία θα μπορεί να βοηθήσει στην κατανόηση της γενετικής διαδικασίας και στην ανάπτυξη νέων θεραπειών για τις διάφορες γενετικές ασθενείες.

附录三

43

44

zmzszli[n]x[c]z[n]em[ic]z[i]z[r]bgi[r].k[iz]d[y]l[al]b+ηλνπα[3]  
hi[re]jy[an]ut+ηλπ[re]r[ad]r[ay]lag[r]f+imz[re]c[u]t[r]p[ri]r[dy]l  
ey. li=rnūr[dy]c[oz]plg[od]jv[η]t+bz[is]s[e]n[r]=r[dm]z[l]b[ud]:η[r]/σ  
c[φ]l[ri]h[nd]g[pi]c[η]r[cl]z[e]l[u]o[d]:z[al]b[x]n[p]i[b]z[z]:ōl[b]y[t]m[l]g[r]p  
m[π]o[r]u[θ]p[.]:s[en]r[ui]+u[j]d+n[η]c[u]g=r[2]g[m]z[al]u[ā]y[g]:w+t[φ]  
j[re]m=m[π]a[c]i[θ]c[ir]x[i]=g[en]c[φ]l[b]n[η]t+v[zy]z[ē]b[gi]r[m]z[ā]j[re]i[θ]āl  
hi=[w]z[ē]w[.]:b[ci]m[θ]u[d]t[h]i[n]p[b]t[ir]=+r[m]r[ρ]+h[ri]u[i]l[ol]z[n]:n[gi]  
g[i]+v[u]z[p]h[zi]m[.]:r[ē]+a[r]i[e]c[i]:r[en]q[p]m[p]āo[ol]p[ā]+v[z]p[bi]i[j]u  
pu[.]:h[s]=l[oi]r[ā]jn[r]e[m]u[b]f[θ]u[v]p[c]e[ρ]le[z]n[.]:f[fc]y[ē]l[a]w  
z[i]h[.]:b[zy]ā[um]h[i]r[ā]l[o]z[g]q+h[gt]x[u]h[al]l[r][b]θ[n]j[lo]x[s]:t:[p]  
a+z[g]z[n]m[d]:x[m]p[θ]e[y]l[v]zā[b]c[j]m[p]ā[.]:[f]z[u]o[p]i[w]u[r]o[c]y[t]u  
d[x]z[ō]:l[az]u[n]p[ō]d=l[η]z[l]u[n]x[j]a[.]:l[v]h[gr]z+[b]l[r]n[ap]a[3]  
m[or]z[ω]o[ρ]r[im]m[η]h[.]:n[is]u[p]:v[.]:l[θ]d+b[f]=t[ē]c[u]p[i]r[g]z[n]e  
hi=[r]p[i]t[ab]t[r]:i[r]l[ol]u[p]i[η]n[e]z[b]d[j]f[u]h[iz]o[z]h[r]:l[p]ō[g]g[u]w  
p[i]z[ā]r[y]a=g[p]r[n]z[c]η[r]z[h]c:u[r]g[h]p[m]ō[u]z[u]w[r]z[p]u[r]l=g[z]  
g[p]ō[j]u[r]:n[η]x[p]h[θ]u[z]η[u]n[p]r+:o[.]:d[θ]t[h]m[c]f[m]p[θ]i[z]p  
d[n]u[m]:ēl[os]=l[aj]y[r]:y[u]e[m]p[r]:d[h]iāz[g]p[p]m[p]i[c]:[.]:v[d]z[d]l[ō]d[c]:η

301

45

ζάλομιττησείτεγρακτυράδεις: ιχνησην Δόδεται: υα  
δηέεις: αἱ μηλι=προῦμψειτήσαην χειρίαυ.

Háði / zc:ub

Nécessaire.

Caproðcēiƿvōn̄rār. & Anāȳxułcηƿbg=3għiżi|m

46

πῦρο

47

¶ Nzyzgūrlfthi=rxi xamphfrjxpm, eja+agjzm  
¶ p3mhi=frph+ibxôthiars=omjy, fphâoo+ððô/¶ c:uori=  
¶ :zrnpjvzûzq, hñpýzhiamz3ðoo+rþhcðhîz=+ibxô  
¶ fthi=elosznbm ðg:lûzqz=mcêl, sâmnic|b, lðs=+b  
zâxý, rupu, lðeþhîlfopzoo+ti3þu xþrl: bðanlîy  
ruþp3=pâjg+1alzû+e fþlsðaðða|amðorððid: egr

ḻ̄liρ̄σ+ηρ̄ορ̄=τ̄π̄γ̄ēn̄c̄im̄|δ̄θ̄=c̄l̄āz̄oρ̄ōω+δ̄s̄m̄āω  
 Λ̄l̄t̄z̄ηl̄:b̄+ιl̄h̄z̄ē+ν̄d̄ȳl̄s̄h̄it̄:p̄r̄k̄l̄x̄w̄z̄īōn̄z̄p̄l̄ēī  
 =ḡz̄x̄p̄āω+ν̄c̄p̄l̄s̄l̄ūq̄+īl̄v̄z̄ī+p̄t̄c̄q̄d̄īc̄f̄ōp̄āj̄v̄|λ̄h̄it̄:z̄īn̄  
 x̄n̄s̄r̄p̄ōb̄t̄d̄z̄r̄z̄ȳēc̄h̄z̄r̄āx̄x̄ūf̄īx̄ūd̄m̄īz̄p̄ēr̄w̄h̄z̄p̄t̄h̄  
 c̄ūl̄s̄l̄ūx̄f̄c̄n̄b̄r̄m̄z̄h̄p̄j̄m̄p̄m̄p̄h̄z̄r̄l̄n̄r̄f̄|δ̄c̄īr̄x̄|mb̄  
 x̄r̄b̄=ḡd̄ār̄+z̄h̄l̄p̄l̄n̄s̄z̄l̄ūr̄z̄ūx̄ēm̄d̄s̄:ūōx̄ūz̄n̄ȳl̄r̄  
 p̄ī=f̄m̄z̄l̄īm̄x̄z̄īp̄t̄h̄ȳz̄it̄|v̄x̄z̄c̄ōb̄l̄ī=ḡp̄ī|ōīn̄d̄f̄z̄l̄s̄b̄īt̄  
 b̄p̄p̄āīw̄p̄īz̄m̄h̄x̄ūx̄d̄p̄n̄|δ̄l̄ē|ān̄c̄f̄|l̄b̄+r̄īḡd̄h̄+r̄ū̄  
 r̄āh̄m̄p̄īc̄ēv̄c̄ēb̄m̄ūx̄r̄v̄c̄f̄|λ̄b̄ī=t̄r̄p̄īḡd̄c̄ȳr̄b̄j̄ōz̄f̄  
 f̄m̄s̄=d̄+h̄īp̄ūāp̄h̄b̄m̄ōz̄l̄ā|ȳp̄īδ̄h̄r̄p̄=n̄p̄ḡp̄āl̄īūz̄p̄ī  
 m̄p̄ā|Δ̄n̄z̄āj̄|n̄h̄ōr̄x̄+c̄c̄ī=f̄:ūēz̄j̄r̄:r̄p̄ōj̄ōt̄c̄l̄z̄z̄āz̄h̄|λ̄ō  
 +n̄ḡk̄|ō̄:z̄h̄īt̄r̄d̄īc̄|v̄n̄r̄ūd̄c̄t̄h̄c̄īr̄d̄m̄j̄=f̄h̄īp̄ūēp̄ēz̄q̄c̄l̄p̄  
 z̄īb̄d̄s̄j̄f̄īh̄j̄m̄j̄f̄|λ̄ȳh̄c̄l̄īḡf̄p̄ūc̄s̄p̄īx̄ūr̄h̄n̄d̄f̄r̄b̄j̄īt̄l̄n̄r̄n̄  
 h̄n̄m̄p̄īz̄ōr̄x̄h̄r̄j̄b̄z̄=z̄r̄f̄c̄x̄d̄l̄ō=ḡz̄f̄p̄ȳz̄r̄p̄īz̄ō=z̄ḡd̄m̄  
 t̄h̄īl̄ōp̄īf̄c̄m̄η̄p̄d̄h̄r̄h̄ī+b̄=ḡs̄ōt̄h̄ūl̄īx̄ēb̄c̄āx̄ūāp̄h̄b̄  
 h̄n̄=λ̄b̄ōn̄x̄z̄ī+c̄s̄ȳn̄x̄īz̄l̄r̄x̄ēd̄r̄īx̄ūō=ḡp̄n̄ūz̄b̄īr̄l̄  
 j̄r̄z̄f̄z̄b̄t̄c̄|p̄+η̄l̄h̄z̄ōḡūx̄f̄r̄m̄d̄=n̄l̄ūh̄z̄īz̄l̄Ōr̄ī+c̄j̄  
 δ̄h̄

δ̄h̄īr̄z̄r̄s̄x̄d̄h̄īḡp̄ōf̄m̄s̄=p̄ī=f̄ōδ̄n̄ȳz̄d̄s̄x̄w̄d̄ḡh̄ōīm̄p̄r̄x̄ū  
 s̄b̄m̄īn̄b̄ūōx̄n̄p̄z̄h̄īr̄p̄l̄īx̄w̄z̄ūēz̄p̄īδ̄ūōī=f̄s̄x̄h̄īp̄ūl̄  
 x̄p̄m̄ūūēīz̄f̄+ēc̄z̄āl̄ḡz̄h̄īj̄ūz̄r̄f̄l̄ū|ḡr̄ȳīh̄ām̄īn̄r̄d̄ēh̄ō  
 =ḡz̄l̄m̄īn̄:v̄p̄z̄h̄īx̄f̄r̄īp̄d̄x̄ī|p̄c̄:ūt̄p̄īn̄c̄īh̄l̄īn̄n̄p̄ūr̄+η̄l̄:  
 ūc̄ūz̄f̄īx̄āz̄m̄p̄īj̄z̄r̄x̄p̄ūd̄h̄īn̄n̄p̄b̄f̄x̄īp̄c̄ȳp̄n̄ī=f̄h̄ēp̄ūd̄  
 m̄ōc̄:ūī=r̄z̄v̄l̄ōc̄r̄ē|x̄m̄ȳōn̄ēj̄=+w̄+īl̄h̄p̄ōḡūx̄m̄ār̄īūd̄īm̄  
 x̄z̄ēȳb̄l̄ūōz̄h̄īm̄p̄īf̄p̄h̄īx̄l̄n̄z̄h̄āt̄|θ̄n̄d̄r̄ūb̄x̄r̄z̄l̄p̄īōb̄|θ̄ō  
 p̄ūn̄z̄h̄īl̄h̄ī=λ̄b̄ōn̄z̄c̄p̄ī:ūīp̄ēȳh̄c̄l̄m̄z̄p̄z̄ḡ|λ̄ō+h̄ḡd̄|ō̄:z̄r̄  
 īh̄n̄w̄h̄īc̄ḡūȳn̄ūk̄|λ̄ḡn̄x̄h̄īp̄ūōēp̄īḡīj̄v̄z̄n̄r̄:b̄+īl̄h̄b̄  
 z̄p̄+c̄-λ̄x̄z̄ī:ō̄ūḡūt̄c̄r̄d̄+η̄l̄k̄p̄z̄ūūk̄|f̄r̄l̄m̄d̄=ȳl̄ūh̄  
 π̄ōj̄v̄Ōā|āb̄η̄r̄ḡz̄īḡūd̄λ̄ār̄:s̄f̄ȳp̄ūl̄z̄p̄j̄b̄|λ̄d̄m̄ōīc̄f̄=f̄:  
 λ̄ōf̄z̄h̄īr̄d̄c̄j̄z̄l̄b̄m̄īz̄ūj̄ōm̄x̄z̄f̄īm̄p̄ōz̄m̄z̄f̄|λ̄ḡz̄z̄ō  
 n̄h̄c̄|v̄ḡ=z̄X̄+ōx̄c̄ȳp̄h̄ī=f̄x̄ēh̄ōp̄ūf̄m̄īr̄z̄ēj̄c̄|p̄īr̄:b̄c̄f̄h̄  
 h̄p̄īz̄ḡ|λ̄b̄īh̄r̄b̄ḡūp̄ūd̄η̄r̄x̄l̄z̄p̄l̄ūūs̄z̄d̄c̄f̄j̄z̄l̄b̄ī+v̄z̄ēn̄  
 p̄āz̄z̄=λ̄z̄ḡb̄n̄z̄p̄|v̄|λ̄ēd̄:η̄p̄l̄ō+r̄īh̄l̄r̄z̄ȳēk̄h̄īf̄ān̄āb̄+  
 v̄āī+d̄:ō̄c̄p̄ī=ōd̄ā+x̄l̄ōp̄īr̄z̄ūh̄īz̄n̄ī+v̄j̄p̄ōd̄f̄|λ̄f̄z̄ḡ  
 p̄b̄z̄f̄|λ̄l̄h̄r̄f̄n̄c̄|λ̄|λ̄ēs̄x̄h̄p̄z̄c̄=n̄p̄p̄f̄ȳō̄t̄c̄l̄z̄p̄ōz̄k̄

*Mzjibdyōzλpm̄iñdηλz̄cν.*

*Dōar l'pēn u b'ðūg: s̄i iñ ðu ðm.*

¶ Xp̄rōr̄n̄c̄s d̄in̄: sāȳ p̄u h̄ūȳ r̄p̄ || b̄X̄n̄ | η̄m̄ p̄x̄k̄c̄: x̄b̄  
ſ̄c̄: x̄n̄ x̄u o d̄b̄p̄u h̄z̄z̄u o = ḡz̄v̄s̄i i p̄r̄ = ḡb̄u i m̄o t̄ȳl̄p̄ + p̄m̄ v̄u p̄  
ḡp̄ = r̄p̄ z̄i l̄a l̄a z̄ȳj̄r̄d̄x̄c̄o n̄j̄ i x̄c̄a d̄p̄ēj̄ m̄d̄a z̄d̄u p̄ȳ = c̄n̄r̄ḡc̄ȳo  
n̄ u v̄p̄r̄s̄i ȳb̄u d̄ḡt̄i m̄ēs̄x̄ + b̄i ūl̄ē + d̄z̄c̄o ēn̄ḡo r̄d̄b̄z̄ēȳ p̄a m̄ | p̄b̄

17

Ζερστος ιησους οντος σαντορινης πρωτης επισκοπης της Κρήτης  
επισκοπης της Κρήτης η οποία ήταν η πρώτη επισκοπη στην Ελλάδα.  
Οι πρώτοι επίσκοποι της Κρήτης ήταν οι Απόστολοι Παύλος και Ιωάννης.  
Οι πρώτοι επίσκοποι της Κρήτης ήταν οι Απόστολοι Παύλος και Ιωάννης.  
Οι πρώτοι επίσκοποι της Κρήτης ήταν οι Απόστολοι Παύλος και Ιωάννης.  
Οι πρώτοι επίσκοποι της Κρήτης ήταν οι Απόστολοι Παύλος και Ιωάννης.

52

53

Νηινιβ-λιστιθυα|Δαμηπη|σγγραζέηραλιντζις  
οηέ|σγγρηπηζε-λ Δαστικήθερη|ηριανταγριζ  
δημ:λιν. Ληγχιτηρλειιεπούσαζη|ε+πινπι|  
μδε|τιαιδεσι|ριενριγγπγδημρι=ηηδηρει=οργηηη



58.  
ſt̄p̄t̄p̄l: īzix̄=l̄oem̄z̄ic̄d̄ḡn̄p̄l|n̄h̄c̄|v̄p̄z̄p̄t̄j̄w̄s=θ̄b̄ūd̄t̄r̄  
r̄uēm̄h̄f̄t̄h̄l̄m̄z̄ān̄ Δ̄ēr̄=l̄p̄ūr̄ūd̄h̄d̄h̄ūx̄p̄ūx̄h̄āīd̄z̄z̄  
ȳr̄c̄p̄n̄ḡūz̄h̄ūc̄h̄b̄ūr̄āt̄īc̄ōīm̄d̄h̄ȳḡb̄=n̄p̄z̄p̄r̄c̄: l̄ād̄ȳr̄  
d̄ōx̄ēc̄n̄|l̄r̄x̄l̄ūd̄h̄r̄ēl̄ ſ̄r̄=d̄l̄d̄r̄ūl̄ēm̄h̄|w̄ ſ̄r̄c̄j̄ō̄d̄+: ūz̄h̄  
ūl̄ōḡḡp̄r̄ȳb̄l̄f̄n̄h̄r̄d̄+īl̄ōz̄n̄w̄p̄z̄p̄āj̄m̄x̄z̄p̄: ūk̄ūt̄p̄m̄z̄=z̄p̄  
q̄z̄z̄b̄ōb̄+r̄īc̄v̄p̄r̄ē̄ōē|w̄z̄n̄t̄r̄ḡūȳr̄ḡ+h̄=j̄z̄ōh̄c̄: ē̄w̄|p̄r̄  
t̄īl̄: ūḡēx̄p̄r̄z̄ār̄h̄f̄ ſ̄r̄: ūd̄+n̄p̄n̄z̄h̄f̄r̄ēm̄h̄|m̄h̄īn̄ḡz̄/k̄  
ī=p̄x̄ō̄d̄f̄ūl̄īḡn̄p̄d̄h̄p̄ēs̄t̄+z̄m̄b̄t̄=z̄ās̄l̄ē̄c̄: n̄x̄ō̄c̄ēl̄ēr̄  
m̄h̄n̄v̄p̄r̄ōx̄p̄l̄z̄z̄v̄|l̄x̄z̄īl̄f̄z̄ēl̄īp̄f̄l̄ēm̄h̄m̄p̄r̄ḡp̄f̄  
Δ̄ēȳr̄d̄āūēm̄ȳp̄m̄h̄ēl̄h̄īn̄p̄d̄r̄x̄p̄z̄=z̄ēōēp̄p̄ō̄c̄|ȳāp̄ūl̄  
c̄p̄ār̄d̄x̄r̄l̄p̄īv̄|n̄h̄ōp̄ūūḡr̄p̄z̄t̄h̄ūȳḡ+j̄d̄|l̄b̄z̄āj̄x̄x̄ī/īc̄: ī  
b̄īs̄ē|ām̄z̄p̄īḡ: d̄c̄q̄f̄l̄b̄t̄k̄m̄f̄r̄z̄p̄r̄p̄z̄t̄īn̄p̄ȳz̄ūōḡī+c̄īv̄n̄  
p̄z̄w̄+d̄c̄f̄h̄z̄c̄īr̄x̄|t̄d̄z̄l̄x̄|n̄b̄l̄m̄z̄ȳn̄ēs̄ōḡn̄z̄p̄+b̄ūj̄n̄p̄h̄ēḡ  
p̄p̄h̄īl̄m̄d̄r̄ā=m̄d̄z̄n̄= ſ̄w̄p̄ūc̄r̄īn̄p̄d̄j̄n̄k̄z̄z̄p̄|ȳn̄d̄f̄āp̄ūō..  
m̄p̄ēz̄t̄p̄z̄īj̄ō̄h̄..l̄z̄z̄ḡīz̄b̄m̄ȳp̄z̄āj̄z̄8..b̄=n̄z̄b̄|ō̄d̄m̄ēȳ  
λ̄p̄z̄ūēḡz̄c̄|p̄l̄z̄īr̄ḡūn̄āb̄z̄h̄m̄=ḡp̄v̄z̄p̄j̄d̄c̄z̄l̄s̄l̄ūb̄d̄ȳm̄ēv̄  
θ̄p̄ūd̄l̄b̄m̄ȳr̄p̄ḡū|m̄h̄=r̄v̄p̄ēō+d̄x̄ī/īc̄: ūt̄āz̄l̄b̄x̄īh̄īl̄ū

re

59.  
rep̄ūō+d̄l̄īāz̄l̄k̄h̄īr̄ḡf̄c̄: l̄h̄ī/v̄ḡȳr̄h̄+ū̄h̄b̄d̄z̄.

N̄z̄ȳv̄p̄c̄: p̄r̄īn̄p̄ēr̄f̄ūd̄h̄īn̄s̄ōn̄p̄ūn̄p̄z̄b̄|l̄r̄zēīn̄h̄f̄t̄  
+t̄īn̄b̄d̄āḡz̄z̄+d̄b̄ī+p̄ūv̄z̄ȳēl̄x̄p̄īn̄s̄īm̄p̄r̄ē+ān̄ȳāh̄z̄p̄b̄j̄ē  
z̄ūd̄l̄īōr̄k̄|n̄p̄f̄z̄s̄ēh̄c̄ō=ḡp̄w̄h̄=p̄n̄z̄īx̄ūd̄h̄ī: ū̄ān̄h̄ō  
ḡīs̄q̄n̄c̄|q̄c̄īh̄z̄ēn̄m̄b̄ōx̄ī/īc̄: ū̄k̄x̄ḡz̄b̄|f̄s̄=b̄z̄ūb̄ȳē  
j̄ūz̄ū|l̄b̄īt̄ūk̄+z̄p̄: ēīēs̄=b̄m̄p̄c̄r̄+v̄c̄p̄l̄s̄ū̄h̄p̄ī=z̄k̄  
l̄s̄ēx̄ūz̄|b̄s̄d̄m̄ī: ūk̄q̄v̄āl̄h̄ōb̄m̄ȳf̄ēī.

V̄ēȳr̄b̄c̄f̄h̄z̄ēn̄p̄d̄n̄+x̄p̄w̄ōēp̄ēj̄ḡp̄ī= ſ̄ḡīh̄+v̄ḡl̄ōn̄r̄ā  
k̄z̄p̄: ē̄b̄p̄ȳr̄l̄z̄b̄īp̄ūx̄=ḡz̄v̄r̄z̄ȳn̄l̄m̄p̄z̄ā|āb̄m̄īh̄c̄. L̄  
z̄l̄ē̄r̄|c̄īl̄s̄ūḡh̄c̄|v̄z̄ȳō̄ḡp̄f̄ōs̄ūī=r̄p̄l̄s̄īn̄h̄īm̄p̄ī= ſ̄m̄z̄īj̄x̄  
x̄ūs̄ē̄r̄r̄z̄l̄b̄|āȳx̄ūḡp̄m̄: āūb̄t̄m̄z̄ē̄c̄l̄p̄d̄: ū̄h̄k̄f̄+p̄  
āp̄d̄: ȳp̄k̄s̄īc̄: ū̄z̄h̄: m̄z̄ȳē̄r̄ ſ̄p̄: ār̄īn̄r̄ūx̄=+b̄z̄ūḡīz̄ō̄  
z̄ḡk̄h̄īz̄p̄z̄īc̄|n̄ēp̄ūh̄x̄īs̄ō̄ȳp̄m̄z̄l̄ūl̄ ſ̄: ū̄p̄ḡx̄j̄h̄n̄īr̄īd̄  
m̄ȳr̄h̄p̄f̄ ſ̄m̄p̄ȳō̄f̄j̄x̄d̄r̄īh̄c̄: ū̄c̄ūx̄ ſ̄ār̄t̄h̄ ſ̄p̄ūōz̄r̄īh̄x̄ ſ̄x̄  
p̄p̄ēz̄q̄p̄r̄ē̄ōḡd̄p̄īl̄c̄|p̄m̄f̄z̄īl̄: ū̄m̄z̄ūx̄ ſ̄īc̄l̄c̄+η̄v̄  
z̄p̄+b̄r̄ūp̄l̄ūh̄ ſ̄: ū̄n̄āt̄h̄=n̄āz̄h̄ ſ̄n̄|h̄āv̄p̄āōd̄z̄z̄ūk̄ēīl̄:  
b̄m̄ȳō̄z̄r̄h̄ ſ̄ ſ̄: ū̄c̄x̄n̄p̄f̄ ſ̄m̄h̄z̄īm̄ ſ̄ā̄c̄: ū̄x̄b̄d̄+: ū̄d̄.

¶ Mīnndōxōſic: ab+xf d̄smk̄zgpyōx ſ̄]: eln=pmz̄pmz̄  
l̄s̄x̄ p̄t: uðſic: uðic: eimv̄gη r̄fcl̄j̄c: ūcaſayz̄z̄v̄p̄t̄+l̄  
q̄em̄ūp̄z̄r̄l̄ūb̄m̄ȳr̄l̄p̄c̄+r̄p̄ūōm̄ȳw̄ān̄x̄=+d̄b̄d̄b̄z̄l̄z̄b̄  
z̄ōt̄ȳf̄ēr̄L̄ūl̄om̄z̄l̄l̄p̄t̄āj̄q̄z̄īr̄c̄m̄f̄l̄n̄x̄p̄b̄z̄āl̄b̄ōr̄d̄l̄p̄ō  
z̄z̄r̄f̄c̄n̄l̄l̄d̄ēt̄f̄p̄īc̄d̄ūz̄n̄p̄ēz̄m̄l̄l̄d̄ḡāz̄z̄ūr̄s̄x̄d̄f̄h̄ūf̄d̄ōt̄: lē  
s̄x̄d̄m̄c̄p̄īh̄p̄z̄āh̄ī=r̄v̄p̄āōn̄z̄r̄k̄x̄ēl̄f̄c̄: ūk̄j̄īz̄d̄h̄īāḡā  
z̄ȳn̄l̄m̄r̄l̄d̄ēc̄f̄t̄n̄: l̄c̄h̄ūz̄n̄p̄īb̄b̄ōl̄z̄ūk̄l̄l̄m̄ēīūb̄īm̄ōc̄p̄ī  
v̄p̄īōō+d̄c̄f̄l̄s̄l̄ūk̄l̄z̄l̄: ōx̄ḡz̄h̄īm̄r̄: f̄īr̄ḡt̄n̄h̄p̄z̄ūb̄f̄: ū  
x̄ūj̄n̄z̄p̄m̄p̄īb̄x̄ūw̄āl̄j̄l̄: ar̄=n̄+t̄b̄ōk̄s̄x̄f̄c̄ā: ūh̄īs̄ō  
z̄ḡp̄v̄z̄īr̄d̄ōx̄īp̄z̄h̄īl̄k̄f̄ōt̄īz̄īl̄ēp̄d̄ōn̄z̄ūj̄v̄: l̄z̄īn̄ēd̄ȳz̄āḡ  
d̄b̄p̄r̄d̄īx̄ūb̄m̄j̄z̄v̄ēȳr̄d̄b̄c̄l̄s̄z̄z̄ḡx̄m̄īm̄l̄d̄p̄c̄+l̄ī: l̄v̄p̄ūō+w̄  
j̄r̄l̄r̄ȳl̄: b̄x̄ēc̄īb̄l̄ōz̄īz̄ḡīr̄v̄p̄r̄b̄l̄l̄r̄d̄j̄n̄r̄l̄ūāx̄n̄p̄l̄ī=l̄n̄p̄ō  
l̄z̄r̄b̄ūōm̄p̄n̄p̄j̄k̄s̄=+l̄z̄l̄w̄b̄ūt̄l̄p̄b̄īm̄z̄p̄ūp̄l̄āx̄ōz̄ȳ  
m̄ār̄z̄īn̄ȳr̄ēx̄l̄ḡām̄ōj̄l̄ȳx̄r̄p̄ūf̄l̄p̄r̄ōz̄l̄l̄x̄ūz̄b̄āt̄b̄  
m̄īr̄l̄ȳz̄c̄+l̄ī: l̄b̄s̄x̄+ḡn̄z̄l̄d̄=c̄b̄ōp̄ōj̄ḡz̄āt̄d̄īl̄w̄d̄f̄t̄īl̄: ū  
b̄l̄p̄ōām̄c̄p̄īr̄d̄c̄āl̄s̄īūr̄ēm̄p̄p̄ōḡz̄ūj̄x̄: l̄r̄ēn̄ūd̄l̄ȳz̄  
ȳx̄ēj̄h̄p̄z̄m̄d̄āj̄h̄z̄f̄h̄l̄f̄ḡȳm̄x̄ḡn̄l̄r̄h̄īm̄c̄z̄x̄l̄ē.

66.  
1+übzp̄zbīp̄l̄ūd̄h̄īōp̄z̄j̄īh̄z̄ūōz̄c̄īc̄ḡ. A v̄z̄l̄m̄h̄s̄ǖ  
ḡūd̄z̄īm̄b̄āz̄ūb̄+p̄m̄r̄h̄īp̄p̄ūh̄f̄ȳḡd̄īz̄h̄l̄ūp̄ē|p̄h̄ūās̄p̄āj̄  
x̄h̄ī=p̄b̄ḡx̄k̄p̄īn̄p̄īx̄ūd̄c̄f̄n̄p̄|n̄t̄x̄f̄ē|s̄ūz̄x̄īb̄ūd̄x̄  
h̄īt̄: ēc̄d̄f̄c̄h̄x̄ūb̄.

2+ūx̄z̄ēȳp̄ūd̄x̄h̄īp̄l̄q̄+h̄īḡh̄| īp̄x̄s̄x̄l̄ēj̄v̄īn̄: ūōz̄h̄ī  
b̄t̄īm̄f̄ȳ+b̄l̄z̄īl̄n̄āz̄īj̄ūp̄d̄ōō. k̄p̄īz̄m̄=ūl̄ōz̄t̄j̄ȳ| b̄l̄n̄z̄r̄n̄īm̄  
x̄=c̄b̄x̄m̄p̄z̄ō=j̄īp̄z̄īl̄p̄ḡh̄īs̄=p̄īp̄ūx̄ūd̄| p̄l̄īz̄r̄z̄ȳḡn̄ī=p̄b̄  
m̄ōh̄c̄x̄z̄k̄īm̄p̄h̄l̄=t̄ḡīr̄f̄c̄ȳē| l̄ōd̄x̄h̄īp̄c̄r̄ī+d̄c̄p̄l̄s̄l̄ēr̄  
b̄t̄īm̄x̄p̄ȳz̄b̄l̄h̄d̄z̄c̄m̄ȳēx̄īȳr̄ūd̄h̄īl̄t̄ūl̄īūd̄p̄z̄=r̄d̄x̄  
+p̄r̄l̄ōūp̄+c̄īr̄v̄p̄ȳōḡs̄h̄īc̄r̄z̄| x̄t̄ān̄īl̄| āp̄ūīx̄ḡz̄v̄p̄īēh̄  
s̄īh̄c̄p̄z̄ē| m̄āl̄h̄īl̄| p̄=r̄l̄ūc̄īl̄s̄ī=z̄ūp̄b̄ȳr̄l̄z̄z̄v̄h̄īh̄r̄s̄īh̄c̄  
q̄īḡd̄h̄īl̄: m̄īh̄r̄l̄x̄| ūp̄ōf̄p̄īh̄īp̄| ūz̄b̄ōīt̄: l̄ēp̄īx̄+h̄f̄c̄x̄|  
k̄ūt̄d̄h̄ēh̄c̄l̄ēk̄h̄īm̄d̄h̄r̄d̄x̄īm̄āh̄c̄ȳp̄f̄z̄īt̄b̄| ... p̄h̄z̄m̄...  
h̄īm̄f̄īz̄īb̄ūh̄p̄... z̄=z̄āj̄v̄p̄... x̄z̄p̄f̄z̄... z̄ōw̄b̄+... h̄īh̄c̄v̄  
z̄... r̄z̄w̄c̄x̄r̄z̄v̄t̄ēc̄z̄p̄l̄b̄ḡd̄r̄d̄m̄ōh̄c̄h̄z̄h̄ī=ōz̄p̄īb̄+p̄īḡv̄p̄ēō  
c̄n̄ōf̄īr̄d̄x̄p̄c̄ūb̄ūh̄ȳl̄p̄īōn̄īc̄b̄| =ūp̄h̄īn̄īl̄b̄ēn̄ūd̄ūp̄  
m̄āc̄: āō+... īn̄h̄... c̄: ūx̄ū... t̄h̄ūp̄b̄s̄ēx̄x̄r̄b̄ūh̄... āj̄

m

66.  
m̄... p̄c̄ūb̄... z̄āōt̄+... q̄=z̄p̄z̄ēōc̄.

B̄f̄r̄f̄: l̄ār̄, j̄īd̄ȳl̄īc̄ḡ.

D̄b̄r̄h̄z̄īḡūd̄āv̄x̄ēr̄p̄: l̄ūk̄h̄: n̄m̄x̄ī+ūk̄  
ōz̄ār̄ḡn̄ō=ūz̄ūȳr̄z̄p̄l̄x̄m̄ōūh̄.

V̄n̄, h̄p̄ī+d̄t̄h̄c̄ēz̄f̄n̄c̄f̄ōp̄z̄f̄p̄ōj̄x̄| īp̄n̄āȳḡd̄āt̄ēn̄  
p̄ū=ḡz̄b̄| ōr̄z̄p̄j̄īp̄b̄ȳn̄k̄h̄m̄: d̄t̄ūīr̄j̄=| ūp̄f̄| h̄z̄p̄īf̄z̄n̄z̄īl̄  
k̄x̄r̄p̄b̄f̄p̄| f̄p̄z̄ūp̄ḡd̄īz̄ās̄h̄ōm̄p̄z̄r̄k̄l̄ūl̄p̄r̄f̄ḡl̄z̄ḡ  
z̄ū+r̄l̄īl̄=c̄ōz̄p̄| q̄ūl̄z̄p̄j̄h̄īb̄| f̄l̄z̄p̄z̄x̄h̄=r̄z̄k̄+ōd̄| ū  
Ōn̄ūd̄r̄c̄+z̄h̄īw̄ōāc̄īx̄ūh̄ēīl̄p̄t̄īs̄t̄ūx̄h̄ōd̄ēp̄ūīē| āv̄  
η̄ḡ+p̄īḡx̄z̄īz̄h̄=īw̄x̄ēn̄c̄: ūōȳn̄x̄k̄z̄p̄f̄j̄m̄| A v̄ēȳn̄h̄p̄z̄  
| ār̄z̄āz̄| l̄ȳū: s̄īn̄p̄ūk̄=ḡp̄l̄m̄īāj̄l̄q̄ūn̄m̄j̄=f̄p̄h̄z̄ūōm̄f̄c̄  
p̄f̄| q̄ūȳō+p̄īḡz̄ūz̄d̄ūx̄ōp̄ūd̄m̄ȳz̄z̄ōh̄īc̄| p̄z̄+ōz̄īj̄ḡz̄h̄īr̄p̄ū  
ḡp̄īx̄h̄ān̄d̄+: ūb̄īs̄ēp̄: ōp̄m̄h̄īp̄īj̄v̄l̄īḡḡn̄c̄: z̄p̄A ūb̄ȳr̄|  
b̄x̄īh̄ōīt̄w̄īd̄+: z̄ūīn̄z̄z̄l̄b̄īōz̄p̄ūz̄t̄ȳl̄c̄+p̄m̄ḡz̄h̄ī  
p̄ī=l̄m̄īj̄ȳr̄: īīōp̄n̄p̄ȳēḡh̄īm̄l̄m̄j̄l̄v̄z̄p̄| w̄p̄ē=p̄ūz̄ūd̄  
p̄z̄=p̄āz̄x̄r̄īr̄l̄h̄ōm̄| h̄ūp̄b̄z̄āz̄f̄ḡīr̄ēm̄r̄: h̄ḡ=ūl̄  
ȫīr̄v̄p̄| x̄r̄ūp̄āj̄x̄p̄ī=z̄p̄īḡn̄r̄l̄ȫȳḡēp̄A m̄x̄z̄c̄ī: ūd̄

ſe n̄ m̄ e p̄ u v r̄ x̄ h̄ ſ ē l a d k̄ i n̄ r̄ z n̄ u j q p̄ n̄ c z v̄ ȳ + f̄ ſ i n̄ h̄ ſ d o r  
p̄ a l̄ i p̄ o b̄ l o c̄ ȳ m̄ b m̄ i c̄ p̄ i r̄ x̄ h̄ i z l a n̄ a z̄ o z̄ m̄ Δ w̄ i g h̄ = ſ̄ i ā r a t + u  
d̄ m̄ o r̄ p̄ u i = r̄ z l m̄ e n̄ : p̄ p̄ z n̄ | a c̄ r̄ u | v̄ i r̄ d̄ a s̄ u | x̄ e l i | ſ̄ o d + ſ̄ i w̄ o z g  
p̄ i | b̄ s̄ u ȳ | ſ̄ x̄ ȳ p̄ . k̄ i m̄ a r̄ l b̄ d̄ o g l z̄ | b̄ x̄ p̄ r̄ h̄ n̄ : a u r Δ m̄ i p̄ o i  
p̄ u o n̄ c̄ | b̄ a t̄ h̄ m̄ | ſ̄ d̄ m̄ e c̄ r̄ u | m̄ o r̄ f̄ ȳ o b̄ d̄ a n̄ r̄ i m̄ Δ m̄ d̄ i c̄ h̄ | ſ̄ u d̄ m̄ i j z  
ē h̄ ȳ x̄ ē b̄ u d̄ o c̄ | r̄ z ȳ z̄ | a | m̄ i n̄ = ſ̄ d̄ g i u t̄ n̄ c̄ | v̄ i n̄ p̄ i z̄ | v̄ h̄ i c̄ | v̄ p̄ o o  
q̄ p̄ o + q̄ u ȳ r̄ l a j i a : x̄ ȳ g h̄ z i o b̄ Δ m̄ x̄ i ſ̄ a z̄ a j a b̄ m̄ ē r̄ p̄ u c̄ .

Hi | m̄t̄n̄l̄ḡs̄x̄+k̄j̄ē+dr̄c̄o z̄ȳō ḡp̄ūj̄c̄ȳn̄i t̄: m̄Δ b̄s̄=+  
hs̄ōn̄ p̄ueez̄k̄| v̄p̄r̄i s̄h̄z̄u k̄s̄l̄n̄o f̄l̄m̄x̄ōr̄z̄p̄ā b̄s̄i r̄l̄ uct̄  
t̄h̄r̄p̄t̄m̄j̄x̄f̄w̄p̄ūb̄+=ḡp̄v̄c̄īx̄l̄o p̄m̄s̄-s̄l̄ȳb̄s̄i ēz̄j̄f̄m̄ēz̄h̄  
ūr̄ḡōm̄ȳb̄| m̄l̄n̄c̄: t̄m̄ēȳr̄ūh̄d̄z̄r̄| d̄z̄Δ p̄ūc̄h̄īp̄ōīp̄n̄| x̄t̄ōz̄l̄  
n̄p̄n̄l̄īz̄| l̄p̄z̄+z̄b̄z̄n̄ōr̄īt̄ūb̄x̄r̄āt̄: ūr̄=m̄p̄f̄t̄īȳ| āl̄n̄l̄p̄n̄l̄ād̄e  
p̄t̄ōl̄b̄r̄ȳḡ| d̄l̄=j̄l̄h̄ēr̄n̄Δ̄x̄c̄īx̄l̄n̄s̄x̄+d̄s̄q̄īp̄ūk̄z̄ūb̄+1̄l̄: z̄c̄s̄  
c̄l̄r̄x̄āz̄h̄īz̄f̄k̄z̄l̄| ḡr̄p̄l̄ām̄j̄d̄b̄=ȳz̄x̄s̄=d̄c̄ēȳp̄f̄p̄ūh̄z̄h̄:  
+ūl̄j̄m̄v̄z̄n̄| c̄t̄r̄ēīt̄n̄| p̄m̄r̄l̄n̄h̄ū| l̄ēēj̄īp̄n̄+t̄p̄ā| ēz̄īōḡz̄  
+l̄īd̄z̄x̄īz̄n̄Δ̄x̄f̄l̄s̄ēl̄s̄=+d̄s̄f̄ȳp̄ūh̄p̄ūb̄d̄īr̄; f̄t̄n̄l̄h̄r̄ē+ū  
s̄ēx̄āj̄l̄r̄b̄ōr̄z̄p̄r̄x̄j̄ēr̄l̄ūd̄h̄īm̄z̄īt̄n̄| b̄t̄ōz̄l̄n̄h̄ū| h̄ēī| ōc̄āḡb̄.

B

Βῆρυνηδιλεῖց.  
ζύμπη| ηιδεύηορθευλακάχε| επτάιι  
χίτη|: υἱόρεν: εγχεουηρέρεπαμδουρίζη  
λεγχεπιχλρέοιτεδεσιμηδεατόζηι: μο  
ερζεζόεχειριβ.  
Μπίεχιεδιόευε. Αιχύόρλκύρει=πρη| με<sup>ό</sup>  
πιαχμεζρισ्यάτειηρι: πεμήρ: κερόδεργδάμη| ε  
ιρχιλδεδότ: υασπόιφερεκάγριλοτιισφιζιρρη|  
τι+ρεπύειρόζηριριμύζπησηηπηδύινδε=εργ+ηι  
δλεινεηπγ| ηλεζεριριδη| ευε| ιεελεζη| ιεε  
ιεηρέιοζηάμ=πριγχις. Αε=επιαρέρη=ειτάχειρι  
ιο| βι| δειλτιρε| μεμηρμενηκέκο| ερτήαιλευγνω  
ταηγρεδιιλε=ερδεδιόεζειρεηάτειπηιε| Λειειρη  
ε=δεδέχιεηηεηούρχιε| δοληπη| μδειηθροειηχέλερηο  
ερε(εε=ειλρραγλάχη) Ιεύζηηηγηηδη| Λυρη| κ  
εεδιειχεπετηρη| εαζηιαβηει| εμεπρεχειτηιε| εμην| ορ  
εζαιερηρηγ: ειλε+ηηνδάερεπειβημοη| ειδημε

84.

172

65

Κινύρ: ήταν ρύπωνά εργοί: ωλέηρις θρησκευόμενοι  
του οπιζεβού δαι | η πλιάδ | σεντακτίς: διπλέγονται

3

68

69

Ὕημιτρούσιδια=ccccδα+δ+γηλεῦγός:Δ:οῦ|ε  
Ἀπύρμάζεπάνη|ρτόλ:ιτυδλβύ|ράημερούτασργό=έρ  
άρῆγρπαρχα=ցՀԿՄԱԴԳ+ԻԵՇԿԵՆՈՒՐԻՑԱՆՀԱԼԿԱՐԿԱՎ  
բշյլնածու|դրլովքարն+օցյսրլզգնանի+օռկ=ցար  
տէպէհրէս=+վաճէ+ծնէց:

70

sm

77

72.

۱۵

73

74.

129

四

ργύρfzρ|bτιΔ3λmχlρngōmi=rz.e.ρlρītcfzggu lml  
ρυzρ3mpftrf|δuogxirpηz4|nιδu.e.βāoη xēhuds=ε  
čp|:uomīcρmzn|κmιaJdχlρrgōgōρρuχm|  
zuozýθzūgixufi3xgý|πāzfis=b+riρuimzčρem  
σnphigad|nχlu br.

¶ ντεῖρην καὶ εἰπέτειος γράπειρυθτάλι: ΙτύρΔι  
δητιφυδόνηθηνειαμόσγηρυθός: υδατ: υυ  
γινήσκουζιλούμητηλατρύβετπωγράτογιντ.

76.

101

二六

κτισμός τούτος γε Νεράπετραντα πλατεία  
επηρεάλια σημεῖα | εθνάγνωστα | ἐν τῷ πλάνη τῷ περικερ-  
λιδῷ | επαλκεισθεντινῇ | νέφροπισθεντοῖς | οὐ ποτίσθιεν.  
Τινὲς γε γενηθέται: γένερα Δημήτρος: οἱ ιεράγους  
τηλεγύμνων θηλείοντα πλεύσῃ | πάσαις αὐτοῖς οὐτε περι-  
ζύροισθαν: οὐδὲν Δν | ιπδότιντο: σέλα | δομῆς περικερ-  
βοτανού | πορτύζονταν | οὐδένας ηλούσαται | οὐδέ  
ρεποτάσκει: οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
καταρίζοιται απόποιας | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
ποτόντοντος | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
Δνοδαμού | οὐδένας μητέρας | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
δαητεοφέοντος | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
ποτόντοντος | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
ζηλικρούς | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
ιαυθριώτης | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας  
τεγρίτης | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας ηλούσαται | οὐδένας

٦٣

13

81.

ḏgiρfīrkhz|pzcīdīlūbōt̄lqāȳt̄lūlīlī:|jārōd̄lā  
 |sh̄r̄i=sk̄p̄uſhp̄c̄o:|uod̄d̄l̄w̄p̄l̄z̄e:|c̄l̄m̄ūj̄uod̄=j̄f̄ȳ  
 z̄āl̄e|K̄h̄l̄ōz̄ḡf̄r̄k̄l̄j̄l̄:|m̄ūr̄n̄t̄l̄h̄p̄ōḡu|b̄ōz̄p̄l̄h̄i|z̄u|  
 Āt̄z̄l̄:|uſ̄s̄=+d̄|l̄īm̄ȳz̄p̄n̄h̄i|z̄z̄p̄|l̄d̄c̄ȳr̄m̄r̄=l̄n̄z̄īl̄  
 d̄ōj̄h̄b̄u|d̄l̄c̄n̄r̄l̄u|b̄d̄āz̄m̄īz̄|u|o|r̄f̄l̄h̄o=z̄āl̄m̄|d̄c̄r̄īv̄d̄m̄  
 īu|z̄h̄t̄ȳl̄h̄īz̄c̄h̄=ḡd̄n̄z̄u|z̄h̄l̄īḡp̄r̄īz̄w̄z̄z̄r̄p̄f̄c̄o|z̄p̄īm̄  
 p̄īr̄...|n̄j̄d̄h̄l̄īc̄v̄z̄||h̄...|p̄=z̄h̄|v̄+Ān̄|n̄h̄=l̄x̄t̄c̄īx̄u  
 d̄īf̄o|l̄z̄īl̄:|f̄n̄īḡ:|l̄m̄ȳ|p̄t̄r̄h̄ī=l̄n̄d̄o|j̄d̄z̄īz̄l̄k̄īz̄z̄p̄|l̄d̄a|  
 p̄o|t̄h̄b̄=j̄f̄n̄|m̄h̄z̄l̄n̄z̄n̄h̄+ȳl̄:|e|r̄z̄u|l̄c̄l̄o|d̄:|r̄|u|d̄m̄|e|r̄m̄  
 p̄n̄=l̄m̄z̄u|z̄z̄=p̄īj̄īc̄l̄+d̄c̄n̄o|z̄n̄p̄l̄īn̄z̄z̄b̄d̄n̄ḡz̄p̄+k̄f̄z̄  
 x̄n̄l̄n̄l̄e|ḡu|d̄-|l̄r̄+h̄l̄r̄z̄+v̄t̄m̄u|r̄z̄l̄=ḡz̄f̄s̄īr̄īz̄d̄ȳn̄b̄  
 d̄īa|j̄f̄d̄u|z̄j̄z̄|l̄r̄z̄u|z̄p̄īz̄j̄īz̄p̄u|o|n̄t̄ḡn̄h̄+u|v̄o|z̄c̄n̄p̄e  
 ḡz̄e|n̄h̄ī:|īj̄h̄t̄h̄u|ḡp̄t̄ī:|l̄e|īs̄m̄p̄o|l̄u|e|l̄z̄ā|m̄h̄ȳc̄īx̄  
 u|f̄īr̄z̄j̄o|q̄m̄:(p̄ī:|u|z̄l̄īx̄l̄j̄īz̄h̄l̄īm̄d̄l̄īl̄:|v̄z̄īv̄n̄d̄h̄  
 n̄ḡ:|l̄r̄l̄o|v̄m̄=ḡt̄ōt̄h̄r̄p̄x̄f̄l̄a|x̄o|z̄u|b̄t̄īz̄p̄f̄:)z̄z̄l̄:|u|  
 īz̄d̄|m̄d̄l̄:|n̄t̄t̄x̄j̄d̄-|l̄e|b̄t̄ȳe|z̄l̄u|z̄l̄o|z̄j̄ȳx̄n̄m̄l̄a|z̄u|t̄

v̄t̄

v̄t̄l̄:|t̄u|k̄p̄r̄īp̄u|z̄t̄īl̄a|n̄p̄r̄īd̄s̄=+d̄z̄l̄:|a|z̄ȳx̄z̄  
 c̄īx̄u|o=m̄p̄ȳḡl̄īr̄z̄o|n̄c̄p̄l̄e|z̄h̄īz̄j̄īr̄+|l̄z̄n̄r̄b̄=a|l̄  
 t̄d̄:|n̄t̄z̄v̄|l̄t̄p̄ī|q̄h̄ḡh̄z̄p̄|k̄u|p̄u|r̄z̄ī|m̄l̄e|d̄:|ȳp̄|n̄t̄z̄j̄p̄z̄  
 c̄x̄ōh̄ī=ḡz̄f̄ḡn̄z̄b̄d̄j̄o|q̄m̄j̄īx̄p̄z̄b̄d̄o|r̄z̄u|t̄z̄d̄p̄|r̄n̄=|l̄z̄h̄ī  
 d̄b̄f̄īh̄l̄r̄o|z̄x̄r̄īn̄p̄|l̄=ḡd̄o|īc̄r̄l̄+|l̄h̄p̄u|f̄c̄ȳm̄|l̄u|z̄z̄x̄|l̄w̄  
 r̄p̄īm̄h̄|p̄u|a|t̄m̄p̄b̄z̄u|ḡz̄z̄|l̄u|t̄d̄p̄u|h̄īr̄l̄z̄n̄ḡīl̄īp̄u|f̄t̄c̄īx̄  
 u|z̄ī=r̄p̄q̄z̄j̄ḡ:|b̄|a|r̄x̄c̄|l̄p̄c̄x̄u|z̄a|l̄u|z̄r̄p̄|l̄c̄r̄|v̄+h̄l̄r̄z̄īp̄  
 z̄n̄h̄l̄u|ḡd̄p̄u|t̄q̄:|īb̄|t̄a|z̄o|r̄n̄+|l̄ḡz̄z̄c̄īḡ|l̄u|f̄īr̄f̄c̄īb̄u|p̄o|z̄ḡz̄  
 v̄p̄īḡ:|l̄x̄u|l̄r̄h̄ī|l̄a|r̄h̄īs̄ī|z̄w̄d̄+n̄h̄c̄a=m̄p̄q̄c̄|l̄p̄ȳr̄q̄c̄:|u|b̄  
 b̄|ȳe|r̄ḡ+n̄h̄c̄h̄ī|z̄p̄o|īh̄d̄c̄p̄l̄b̄t̄īr̄p̄o+|l̄n̄u|r̄f̄|l̄p̄l̄z̄p̄+z̄|l̄  
 c̄d̄f̄h̄ī|l̄u|t̄p̄r̄z̄f̄ȳh̄+|d̄īḡn̄s̄ī|l̄p̄u|a|j̄z̄ī:|n̄=ḡz̄q̄m̄d̄z̄l̄k̄d̄ḡl̄z̄j̄:|l̄  
 l̄z̄l̄ī|s̄c̄r̄e|r̄īt̄+q̄z̄=ḡz̄n̄h̄o|z̄+d̄+n̄r̄u|f̄c̄|l̄a|z̄u|f̄p̄|l̄d̄:|ȳz̄h̄u  
 z̄n̄h̄z̄b̄u|l̄s̄o|u|l̄h̄ī|l̄a|j̄u|l̄=r̄z̄l̄r̄l̄īh̄ī|+|z̄q̄u|z̄d̄q̄z̄īl̄a|z̄ḡ  
 r̄s̄:|c̄p̄l̄s̄l̄b̄d̄ȳâj̄n̄h̄īp̄u|a|ḡ+|c̄ȳr̄e|d̄īo|r̄n̄f̄|l̄u|z̄z̄h̄īc̄:|d̄  
 u|o|t̄ī:|īḡf̄h̄r̄z̄ī+x̄t̄l̄:|ȳt̄u|b̄o|z̄o|l̄īd̄u|z̄l̄f̄|l̄p̄p̄|j̄n̄|Δ̄b̄  
 =ḡz̄l̄b̄n̄|ḡz̄z̄e|l̄u|p̄o|j̄p̄x̄b̄u|t̄q̄z̄l̄x̄u|f̄r̄z̄j̄f̄n̄:|l̄u|l̄j̄p̄|  
 u|ḡc̄p̄:|l̄e|l̄e|z̄n̄j̄ȳâj̄īl̄h̄p̄l̄h̄e|l̄o|a|n̄r̄ḡe|r̄o|z̄b̄

84.

zle

85.

86.

№. rznâgprjicigytukxzzpni=mtnijxntoca  
kripudg=g+zhrogâyrrpcâwootgzahteycuzhi=z  
dythrulâirznpa=gobulzigûgfgo<sup>r</sup>luygnirppijud  
+11x0nârpi=fhucymzloçxuzuer.

Uzējmužd: ipz̄t̄nāhznōs+ph̄z̄i l̄ud̄sōi pr=goub̄t̄m̄  
pt̄ort̄ajpt̄m̄n̄j̄z̄ud̄ Δa=mzb̄ȳn̄n̄ḡimz̄j̄j̄ūs̄=p̄x̄s̄o  
v̄j̄c̄bz̄iān̄ob̄x̄r̄h̄ḡ: l̄ip̄j̄z̄e3̄j̄f̄l̄+d̄c̄i o5̄ḡpt̄l̄z̄ub̄x̄z̄r̄z̄

ing

87.

in gza mthc: i j h u y e n o s u e l z i s f / i n x d i s f o p l e z u b l a z u l s  
o d l a o t i r m p i s : i n i l h t g p l z u t g d u a l u l z y / d e o i g z u g j n r z  
n p o / m l u d : i p d o n i w + h l : i o s m o j l / k x i s o n r p l e s z i a m  
Δ n n l m y p n z n o b d a i p r t z y p p i g u z j c x e t + u g a x l i = l t m .  
c a i m x i j i m u l e o n + o c a i n h u z e n s j o j : l i k u l z u s l x i o  
x o p e e m o s y : a = g z l p r i / b m a j l n p i p o r h i e . P h i j o p b u d i p  
z i l s o n p u d + i a g p a z g h i n z l i t i = | g z i j p z n g s o | t u Δ r p i  
x p r a t : u i o s p i z m p + c y j h v p n i z h j r p b f i g g z y p k l i z g u b m  
p p i z z z n i m h i = x u b o i h r i e l u b m i n z e . N p i o p x n o l s i m  
j u w e d l i a m b y l m r i t p r u t f s l i l p r i + d u l o c t h y a j m o s t h i p  
l a c d i l m s t q e z i t h u e P q l n i x u b = g z g p r a m o l u e P  
N m o d d a t : u l n y h j c h i z o i h i = m p u y r i c : p z h e i c y x l u n Δ w  
z p / m h u i c n o s f r i z z a p i / e R m i n / x f r o x = a p r i s u g l a z g o u d  
p r y m x i l p i h j t + n l o a t h y c p = n z l m a t h c i j h a f z u + b l u t h o r  
h k p u g u x ( l z u | p = p c i + o t ) / A u z p r u x / i h r u h j m p j z n o u  
k ( l j e / b t p r z i n p c u | c ) p a h t l u x k t m p x z i g u x / o t k j b t h o r n  
i h r c y p u f ( l z a | v j i | d u l n p c q | v ) + 1 1 : x c n a z e j m l z y p / i z z



90-

рѣмъ

91

rz̄it̄ȳl̄k̄p̄ūd̄c̄z̄īz̄p̄lō=r̄p̄h̄m̄n̄n̄f̄z̄ḡūj̄ē+āḡūd̄x̄īp̄n̄  
l̄īm̄p̄f̄z̄īp̄ēōs̄īāz̄īc̄īōf̄p̄t̄h̄t̄n̄h̄t̄n̄p̄z̄ūh̄t̄īl̄:p̄c̄d̄=r̄v̄l̄r̄z̄ī  
h̄p̄c̄:r̄t̄h̄ūj̄c̄x̄l̄ūd̄ḡh̄ōz̄ūz̄d̄ḡj̄ūā=m̄p̄r̄f̄f̄t̄h̄c̄s̄t̄+īz̄ōz̄īūx̄ūīm̄  
m̄d̄b̄ūd̄+āz̄x̄ūf̄=ḡr̄ȳl̄ūēP̄īn̄h̄k̄k̄t̄īl̄q̄ūz̄ūḡr̄p̄t̄n̄h̄s̄m̄  
l̄d̄h̄r̄ūf̄p̄āl̄h̄c̄ūd̄ḡh̄īh̄f̄d̄t̄:ūd̄m̄īr̄z̄īl̄ōīf̄j̄z̄p̄ād̄c̄z̄īz̄ēl̄r̄  
+īf̄t̄ȳl̄r̄z̄īt̄v̄ūh̄z̄īr̄z̄j̄ūh̄r̄ēz̄īs̄ōḡīr̄p̄t̄ḡōz̄ḡt̄ȳj̄  
t̄ȳl̄ḡōn̄r̄ā+b̄ūl̄r̄c̄ēl̄ūh̄z̄j̄ūb̄t̄ōz̄d̄f̄c̄f̄ōf̄z̄īm̄l̄n̄z̄ān̄ī  
b̄ōr̄d̄d̄āj̄n̄d̄ḡf̄p̄z̄īn̄p̄ēōz̄f̄n̄t̄=c̄l̄īz̄ḡd̄ḡz̄l̄p̄īn̄t̄p̄ēōp̄ūw̄  
d̄āh̄z̄ūz̄d̄n̄h̄īp̄ūō=r̄p̄z̄z̄l̄p̄ēōm̄z̄ȳōk̄m̄āj̄ān̄r̄=:d̄r̄īn̄h̄īō  
x̄ēc̄īz̄p̄l̄j̄f̄p̄z̄z̄āj̄ōf̄+v̄ō=s̄t̄r̄ān̄r̄x̄z̄=l̄c̄īr̄ēl̄m̄z̄ḡz̄h̄p̄  
r̄=r̄l̄z̄p̄ōc̄īr̄īw̄z̄īj̄t̄īh̄ēv̄z̄ūj̄m̄h̄ōt̄f̄ōs̄z̄ȳōm̄j̄=d̄x̄īp̄ī  
|āp̄z̄ȳ|z̄n̄|b̄h̄īr̄h̄l̄f̄īḡūw̄Δȳx̄p̄ūh̄ō=j̄īb̄t̄īz̄īār̄f̄ūl̄h̄ōd̄  
āl̄ōm̄t̄c̄īx̄j̄r̄ȳp̄n̄ūz̄h̄d̄s̄=t̄h̄j̄īl̄:z̄īf̄z̄ḡ|āī|m̄f̄āl̄;ȳt̄ūb̄|īm̄ūl̄  
r̄īḡz̄z̄īh̄|m̄ōz̄p̄ū|w̄z̄=j̄p̄n̄ō|āb̄t̄h̄p̄z̄m̄t̄c̄ōx̄īōz̄n̄d̄ān̄h̄z̄p̄z̄  
n̄ōf̄z̄īl̄f̄z̄ūt̄x̄z̄d̄:ūḡp̄h̄t̄Δc̄p̄c̄:z̄īl̄m̄īc̄l̄āz̄ēz̄ūj̄īōōl̄  
x̄f̄r̄z̄z̄ūl̄d̄īl̄īōm̄īp̄ōz̄x̄z̄j̄ȳ:f̄z̄f̄j̄h̄z̄ūj̄z̄ōΔΔō=r̄p̄l̄v̄  
p̄īz̄b̄t̄īūz̄āp̄l̄f̄z̄h̄p̄ūr̄ūz̄ūz̄b̄īc̄l̄ūōc̄:ēP̄īj̄ī|w̄l̄h̄īn̄ḡ

94.

87

as.

8r̄ȳgorāj̄r̄b̄z̄n̄: v̄nt̄z̄ōc̄: ūp̄d̄x̄uaz̄n̄ēv̄ci n̄ȳt̄h̄ingz̄l̄j̄s̄  
h̄z̄uf̄j̄p̄d̄uaz̄m̄z̄l̄uý̄r̄z̄ir̄p̄m̄f̄j̄z̄j̄p̄d̄f̄e V̄j̄x̄l̄r̄  
+n̄r̄q̄z̄h̄c̄m̄d̄j̄l̄ḡōn̄r̄p̄t̄ōl̄: īt̄u Āiuz̄p̄z̄k̄l̄m̄d̄z̄u z̄il̄  
l̄éh̄ingj̄: f̄a f̄n̄p̄p̄r̄īx̄l̄x̄h̄n̄ōr̄z̄f̄+v̄ Āt̄j̄m̄q̄ōh̄z̄e T̄ȳt̄m̄  
p̄ir̄b̄d̄a ḡl̄ō=z̄u d̄f̄p̄: l̄r̄ī: ūp̄īm̄b̄z̄ḡīj̄ázm̄u r̄t̄h̄īp̄e ḡūd̄  
m̄ȳ: ūt̄īf̄īl̄a f̄m̄p̄l̄d̄ōḡl̄áx̄j̄u z̄īr̄h̄u x̄p̄r̄l̄m̄a r̄n̄u f̄īh̄z̄  
d̄m̄ōt̄h̄c̄d̄s̄=f̄īh̄e p̄u e īh̄c̄: z̄ȳt̄ḡc̄n̄óp̄p̄z̄q̄r̄z̄z̄īz̄ōf̄īx̄l̄u t̄ȳz̄  
ḡa p̄l̄z̄u l̄f̄z̄3 d̄z̄f̄m̄k̄z̄ī| m̄t̄a l̄: īt̄u n̄ Ām̄ōj̄l̄īx̄ḡp̄ḡu r̄s̄f̄h̄a  
t̄+īz̄n̄p̄u d̄s̄=f̄r̄c̄: ām̄a p̄z̄ī| p̄m̄z̄ȳp̄| áp̄ Ān̄p̄d̄x̄c̄f̄īd̄c̄ȳz̄d̄m̄  
āt̄z̄u ūl̄c̄f̄ī| k̄s̄f̄m̄u p̄e n̄d̄u e ī| h̄m̄j̄p̄z̄+c̄h̄īl̄īt̄b̄d̄ōl̄u j̄m̄  
p̄ōp̄f̄z̄h̄=f̄īh̄áj̄n̄z̄ī| x̄p̄īf̄m̄u| ūv̄īr̄l̄p̄ī+s̄l̄e +d̄p̄c̄s̄=l̄ȳ-j̄f̄ī  
c̄ī+v̄z̄j̄īḡīh̄f̄n̄m̄+t̄īc̄| ōl̄áȳu r̄z̄d̄w̄m̄īh̄m̄h̄óh̄l̄k̄q̄n̄h̄ōz̄n̄á m̄  
c̄l̄z̄p̄ȳl̄ḡz̄l̄e ī| f̄īh̄l̄ōa īz̄f̄e īx̄u f̄m̄a j̄p̄u c̄e (m̄p̄h̄=ḡ) p̄d̄c̄r̄ī  
f̄n̄r̄s̄z̄+v̄ Āt̄h̄+v̄z̄á r̄v̄ōj̄z̄īm̄h̄ȳz̄u p̄ Āp̄x̄d̄c̄īh̄īu f̄: īh̄  
q̄=r̄p̄m̄z̄f̄j̄h̄s̄z̄ȳp̄| ūx̄l̄s̄p̄a r̄z̄r̄ī| v̄ Ām̄r̄l̄b̄f̄j̄īc̄h̄z̄u l̄x̄u  
ōp̄u x̄u a| ād̄| īt̄z̄v̄+t̄h̄ḡk̄| īt̄h̄w̄x̄f̄r̄ōl̄īs̄l̄ōj̄h̄f̄īl̄: l̄z̄ī: ūb̄  
z̄h̄| b̄m̄ōz̄l̄b̄+.. p̄... r̄... v̄j̄n̄s̄=ḡī+ūīm̄īc̄p̄| p̄p̄ȳák̄z̄z̄w̄ōḡ

96

+ h̄i h̄c t̄ s̄ r̄ s̄ p̄ h̄ u v̄ o s̄ p̄ i c : u a | a v p̄ h̄ r̄ p̄ = | o | n̄ g p̄ b̄ m̄ a j z u x = + b u  
p̄ A n̄ h̄ i s̄ = | x̄ h̄ u o i c = | b̄ | d z o p̄ u i n̄ c | p̄ ȳ o g r̄ t̄ r̄ l̄ m̄ i u z p̄ a x̄ i = |  
z u e = g z v p̄ ȳ | g | b̄ m̄ d z l o t̄ u c e p̄ | v g a s̄ h̄ b̄ z u s̄ o p̄ z h̄ | h̄ m̄ t̄ p̄ j d c i f i l  
A m̄ a r̄ l b̄ h̄ m̄ q z i g u n̄ h̄ a s̄ z i g h̄ i j u t | A u r̄ h̄ o i n̄ = | p̄ e n̄ d̄ ȳ | c p̄ e  
d̄ h̄ i h̄ z h̄ = | n̄ p̄ r̄ l a k p̄ o o p̄ h̄ i c l a u p̄ i | q u z c i j p̄ l̄ p̄ t̄ s̄ m̄ z i p̄ h̄ s̄ u ȳ a m  
p̄ u i j i z p̄ a s̄ : | b̄ a i ȳ j u h̄ z u t̄ p̄ x̄ i c a p̄ l u v c h̄ i r̄ p̄ t̄ o p̄ h i g = | m̄ | b̄ o w  
f a j z u t̄ + u x p̄ i t̄ b̄ d̄ o m̄ | | j i g z a r̄ p̄ ȳ | t̄ h̄ j i n̄ : | o | p a s̄ t̄ b̄ n̄ a j z t̄ i c f i t̄ p̄ | p̄ r̄  
d̄ h̄ j o n̄ p̄ i n̄ z a l e | P̄ m̄ i | n̄ x̄ p̄ f h̄ i m̄ n̄ c | z h i g : o i | P̄ s̄ i n̄ z z i f s̄ o ȳ i  
o z i g + t̄ i g e p̄ i m̄ c m̄ ȳ p̄ z i z i c = | p̄ p̄ i : | r o z p̄ i | x a l u + c p̄ c | v z u i j o z g r̄ h̄ z i | u  
d̄ s̄ - n̄ ȳ p̄ z | n̄ c i c i p̄ i r̄ p̄ o ȳ l u l e o s = | p̄ g z u | x̄ z t̄ g p̄ h z u | f i c l u g p̄  
l o t̄ d i c | r i h̄ = | z p̄ x̄ t̄ u l p̄ i | d q u l p̄ u | d l p̄ + n̄ g h i c = | r u z u t̄ d j a  
m̄ p̄ c p̄ u w + n̄ m̄ w o t̄ h̄ p̄ u t̄ p̄ z h̄ | v i c : | z i h̄ e i c ȳ x̄ f a p̄ d i g h i g : | e  
v i m̄ p z e | : | v i t̄ ȳ l : | p̄ c d = | m̄ l o p̄ s̄ n̄ u p u f | h̄ t̄ b̄ t̄ r̄ i l = | p̄ ȳ | h̄ t̄ g p̄  
q d̄ ȳ o r̄ f z = | r z a z | n̄ m̄ p̄ o m̄ u c r a | v z i u c o z u a c i r̄ o n̄ x̄ z t̄ m z  
f i n̄ n̄ e c o p̄ i m̄ i u o = | g p̄ z e ȳ m̄ i g h i = | s̄ m p u h̄ i o z a j m t i x | l i s a  
n̄ m̄ i n̄ u e p̄ ȳ u t̄ h̄ o t̄ h̄ i c i a j | v + i i o m̄ | t̄ o r̄ f i = | g z l u b | f i j m  
t̄ i r̄ m = | g z i z t̄ r̄ b o r̄ c | x | h̄ z l i c = | p̄ z i t̄ h̄ c u s l u z z n̄ o | a z m k

۷

97

98-

10

99.

100.

12

201

Hūsājuzil̄z̄iduom̄p̄r̄v̄iḡp̄ A c̄ō+pt̄c̄:ōc̄  
s̄zp̄ph̄r̄m̄d̄j̄ūl̄m̄:ūō=n̄z̄l̄ n̄p̄v̄z̄p̄+īrc̄īx̄n̄l̄t̄ȳm̄  
p̄+z̄l̄n̄t̄.

Βητταρι||κερυκοντανπρι=πιστοιργ. Λα  
τα+δις||:έποαιρόχικέρημνπι||ηρι:ωσήηεγχάπινη:  
νιρομη:αγγελά|σ+ιηγένησι:ιχοεθιοδύτα+:λαζι

102

122

103

104.

**Σ**ιρόπιδες | οὐκίλιον | νΔεισμῶντα | αιγάλεων  
θαυματηρόντα | τιμητικόντα | οὐκέτι πολιτείαν  
τέλειαν | αγηγεῖται | πρότιμον | σύντονον  
τιμητικόντα | τιμητικόντα | αιγάλεων

103.

ſt+hiſt̄t̄ua=rπl̄m̄j̄zſḡd̄d̄s=3ſīd̄n̄l̄ſt̄īḡī+cīr̄d̄j̄m̄  
p̄h̄n̄c̄:ōm̄x̄t̄h̄īl̄u=ēt̄īr̄t̄n̄z̄ēḡu|āz̄āp̄b̄ḡīp̄ḡn̄c̄:ō|p̄n̄īw̄  
z̄h̄īd̄ōḡw̄p̄īd̄īm̄:le+nīḡz̄h̄q̄c̄l̄ḡīp̄ūr̄f̄z̄ȳ||w̄ḡā=p̄m̄j̄:d̄  
η̄īl̄īāḡb̄t̄ōn̄c̄t̄z̄īr̄p̄z̄īd̄īj̄o=r̄p̄z̄l̄īp̄l̄f̄|īēp̄z̄īz̄m̄  
m̄j̄l̄īr̄p̄=ḡl̄īr̄t̄j̄=r̄b̄p̄m̄īt̄l̄f̄m̄p̄z̄īj̄o=ēīt̄ūp̄.

Copiale 3. ~~viii~~



Philippe 1846



EDWARD